

# PARTIR

**FORFAIT-ÉTÉ**  
Du 15 mai au 15 septembre  
**Assurance VOYAGE**  
Desjardins  
**1 800 463-7830**  
Également offert par les bonnes agences de voyage



**Le Saguenay-Lac-Saint-Jean**

Du gros nouveau, cette année, au Zoo sauvage de Saint-Félicien dont une volière gigantesque ouverte au public et qui abrite un lot impressionnant d'oiseaux, dont cet aigle royal.



Une vue typique du fjord du Saguenay.

## L'été 95, une saison charnière dans l'évolution de cette industrie touristique

Le Village historique de Val-Jalbert se sort plutôt bien d'affaire, malgré la légère baisse de la fréquentation touristique enregistrée en juin au Saguenay-Lac-Saint-Jean.

CAROL NÉRON  
Collaboration spéciale

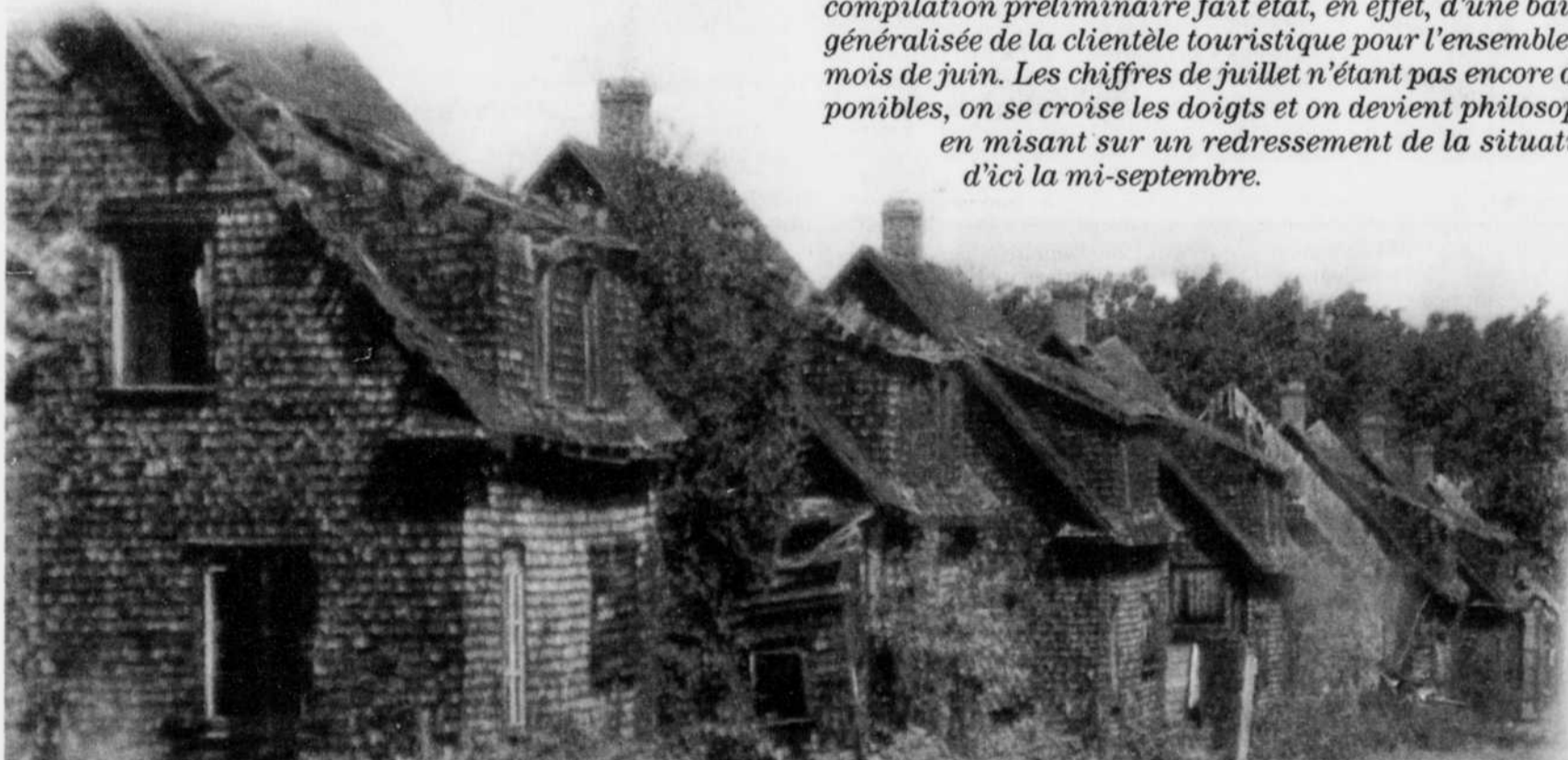
■ **CHICOUTIMI**—À mi-chemin de l'été, le Saguenay-Lac-Saint-Jean est partagé entre l'espoir et l'angoisse. Une compilation préliminaire fait état, en effet, d'une baisse généralisée de la clientèle touristique pour l'ensemble du mois de juin. Les chiffres de juillet n'étant pas encore disponibles, on se croise les doigts et on devient philosophe en misant sur un redressement de la situation d'ici la mi-septembre.

**H**eurusement, tout n'est pas tout à fait sombre au Royaume du Bleu. Les attractions touristiques majeures que représentent le Zoo sauvage de Saint-Félicien, le Village historique de Val-Jalbert et le spectacle à grand déploiement présenté à La Baie, « La Fabuleuse histoire d'un Royaume / Le Tour du monde de Jos Maquignon », possèdent toujours la cote auprès des visiteurs.

### DU NOUVEAU AU ZOO SAUVAGE DE SAINT-FÉLICIEN

Le Zoo sauvage de Saint-Félicien, bien qu'il ait dû retarder de plus d'un mois l'ouverture de ses portes pour cause de travaux de réaménagement majeurs, accueille toujours massivement les touristes, en particulier les Français. À partir de cette année, les fervents de la nature qui se déplacent dans la partie traditionnelle du zoo, laquelle accueillait jusqu'à présent un fort contingent d'animaux exotiques, se verront proposer une longue balade, à pied, dans les habitats naturels de la faune nord-améri-

Voir SAGUENAY en D2 ▶





**Surprenante Tunisie**  
du 5 au 21 novembre  
Présentation  
**Restaurant Le Carthage**  
Souper traditionnel 12\$/pers. taxes et service inclus  
Réservation obligatoire - places limitées

Une diversité de produits Inter-Voyage pour tous les goûts

TURQUIE (places limitées) / 13 au 29 septembre	<b>2799\$</b>
CHINE (départ garanti) / 1er au 19 octobre Note: dame seule inscrite désire jumelage	<b>4499\$</b>
GUARDALAVACA / 2 au 9 décembre Présentation "soirée tropicale" 30 août	<b>879\$</b>
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE / 10 au 17 novembre Présentation "soirée tropicale" 30 août	<b>999\$</b>
IXTAPA / 8 au 22 février Présentation 25 septembre	<b>1559\$</b>
SKI / 23 février au 1er mars Présentation 27 septembre	<b>1379\$</b>
CROISIÈRE SUR LE NORWAY / 24 février au 2 mars Présentation 4 octobre	<b>1899\$</b>

Tous les prix sont par personne, occupation double. Tous nos produits incluent les taxes et dénotent une qualité supérieure d'hôtels et d'accompagnateurs.

Inscrivez-vous dès maintenant aux présentations auprès de Caroline au 657-7070

**KILOMÈTRE VOYAGES**

**ESPAGNE**  
Séjours de 2 et 4 semaines. 3 octobre au 24 avril.  
Départs à toutes les 2 semaines

**ESPAGNE** Hôtel Club Parasol Garden  
Accompagné par un guide québécois. Demi-pension. (2 repas-buffets par jour, vin inclus)

Exclusivité de Kilomètre Voyages, cet établissement de 99 chambres dans le secteur résidentiel de Playamar à Torremolinos, voisin de la plage (2 minutes à pied). Animation exclusive pour la clientèle québécoise, salle de danse, piscine chauffée avec terrains tropicaux, dépanneur, ascenseurs et toutes les chambres avec côté mer et balcons. Rénové en 1995. Spécial: 65 jours/126 repas, 28 nov. au 31 janv. 2999\$ p/p.

16 jours  
à partir de **1299\$** p/p  
occ. quad.

30 jours  
à partir de **1849\$** p/p  
occ. quad.

**NOUVEAU!**  
**Vols directs**  
Mirabel, Fago, Malaga

**PORTUGAL**  
Séjours de 2 et 4 semaines. 3 octobre au 24 avril.  
Départs à toutes les 2 semaines

**PORTUGAL** Hôtel Brisa Sol (4\*\*\*\*)  
Accompagné par un guide québécois.

Situé en Algarve à Albufeira, le plus charmant village de la côte. À 900 mètres de la plage, voisin du village typique et de nombreux magasins et restaurants (transferts gratuits à la plage si désiré). Chaque studio a un téléviseur, la climatisation individuelle, un balcon, une cuisinière entièrement équipée, 2 lits simples et 1 divan. Piscines intérieure et extérieure. Bains saunas, salle d'exercices et terrains de tennis (avec supplément). Restaurant et bar avec animation, terrain intérieur de mini-golf. Animation en français tous les jours. Spécial 65 jours disponible du 28 nov. au 31 janv., 2349\$

16 jours  
à partir de **1349\$** p/p  
occ. double

30 jours  
à partir de **1869\$** p/p  
occ. double

Nos séjours comprennent: Le transport en avion aller-retour, les transferts de l'aéroport à l'hôtel, l'hébergement, le guide francophone, le programme d'animation exclusif, les repas-buffets (Espagne seulement), les taxes aériennes et les documents de voyage. Transfert de Québec: 80\$ p.p. aller-retour. NOTE: Un supplément pour certaines dates peut être exigé. Réservez- tôt: 90 jours avant départ.  
Un programme d'excursions optionnelles opérées uniquement en français.

Également disponible:  
Forfait 16 jours, avion-auto-hôtel. 1 sem. au bord de la mer en Algarve ou sur la Costal del Sol, 1 sem. en circuit libre au Portugal ou en Espagne.  
**VOL SEULEMENT: 2 SEM. 799\$ p/p, 1 MOIS 899\$ p/p**

SAINTÉ-FOY PLACE LAURIER PLACE DE LA CITÉ 651-9610* 653-1024	CHARLESBOURG GALERIES CHARLESBOURG 628-2020*	LÉVIS LES GALERIES CHAGNON 833-1942*	ST-MARC-DES-CARRIÈRES 1000, BOUL. DUSSAULT 268-5750*	MONTREAL 1253, MCGILL COLLEGE 866-8066
CAP-ROUGE MAIL CAP-ROUGE 656-9595*	BEAUPORT / QUÉBEC LES GALERIES DE LA CANARDIÈRE 667-7051*	ST-GEORGES DE BEAUCE CARREFOUR ST-GEORGES 228-7070*	RIMOUSKI GRANDE PLACE RIMOUSKI 722-4522*	VOYAGES D'AFFAIRES 2800, BOUL. LAURIER B 2125, SAINTÉ-FOY 651-9940 1-800-463-2204
QUÉBEC LES GALERIES DE LA CAPITALE 106, RUE AMÉRIQUE-FRANÇAISE (CÔTÉ STAMBALE) 627-5955* 524-1414	NEUFCHÂTEL 9550, BOUL. L'ORMIÈRE 843-9999	STE-MARIE DE BEAUCE PLACE MARVILLE 386-3336	ÎLES-DE-LA-MADELEINE PLACE DES ÎLES 986-4224*	LA POCATIÈRE LES GALERIES LA POCATIÈRE 856-4129*
ST-JEAN-CHRYSOSTOME 784, RUE COMMERCIALE 839-6221	DONNACONA 325, RUE DE L'ÉGLISE 285-1220*			Détenteur d'un permis * OUVERT LE SAMEDI

# LE SAGUENAY/LAC-SAINT-JEAN

## Le beau temps a pu nuire à l'achalandage sur certains sites

Suite de la D2

caïne. En fait, il s'agit là d'un concept tout nouveau mis au point au cours des dernières années à Saint-Félicien, et qui commence à être appliqué seulement à partir de maintenant par les gestionnaires de la plus importante attraction touristique du Saguenay-Lac-Saint-Jean. Les visiteurs, grâce à un réseau impressionnant de vastes trottoirs en bois aménagés sur l'île aux Bernard, peuvent désormais observer ours noirs, ratons laveurs, visons et même castors, dans leur habitat naturel.

Tout le secteur est entouré d'une clôture aussi imposante que discrète qui empêche les pensionnaires de cette partie du zoo de s'échapper. Le point culminant de la visite, qui possède de multiples points communs avec les Sentiers de la nature, est une volière géante, dans laquelle les gens peuvent pénétrer, et dont l'équivalent est situé au zoo de San Francisco!

Pour l'heure, les responsables de cette initiative se frottent les mains car les commentaires qu'ils recueillent sont tous positifs.

### ADIEU « LA FABULEUSE... », BONJOUR « JOS MAQUIGNON »

« La Fabuleuse histoire d'un Royaume », présentée depuis 1990 à Ville de La Baie, a fait le plein de touristes encore cette année. Plus de 50 000 personnes ont assisté à cette mégaproduction dotée d'une mise en scène prestigieuse. Si, certains soirs, et contrairement aux années précédentes, plusieurs sièges étaient vides, les assistances moyennes ont tout de même permis de réaliser une autre excellente performance.

Comme d'habitude depuis son lancement, « La Fabuleuse... » a mis fin à ses représentations durant la dernière semaine de juillet. Les touristes qui n'ont pu assister à ce spectacle devront donc patienter jusqu'à l'année prochaine s'ils veulent se reprendre. Mais tout n'est pas perdu pour eux puisqu'il y a du nouveau en 1995... Le principal promoteur de « La Fabuleuse », Ville de La Baie, a en effet donné le feu vert, dès l'hiver dernier, à la pro-

duction d'une suite. Il s'agit, en l'occurrence, du « Tour du monde de Jos Maquignon ». Les représentations, qui commenceront au cours des prochains jours, ont toujours lieu au Palais municipal de La Baie.

Ghislain Bouchard, qui a donné naissance à « La Fabuleuse... » assure la mise en scène de cette nouvelle production. Sans l'avouer ouvertement, tout le monde à La Baie (comme partout au Saguenay-Lac-Saint-Jean) espère que l'afflux touristique reprenne du poil de la bête en août afin d'assurer à « Jos Maquignon » un succès équivalent, voire supérieur, à celui enregistré par « La Fabuleuse... » dès ses premières représentations.

### VAL-JALBERT

À mi-chemin de La Baie et de Saint-Félicien, le Village historique de Val-Jalbert affiche, lui aussi, un taux de fréquentation acceptable pour cette période-ci de l'année. Le lieu, qui est géré par la SEPAQ, continue d'accumuler les profits. À ce chapitre, le fait est d'ailleurs tellement évident que la MRC locale exerce depuis peu des pressions auprès du gouvernement québécois pour qu'il oblige l'organisme en charge de la gestion du Village à céder son actif au milieu.

L'affaire ne se déroule pas sans quelques petits accrocs, on s'en doute. Le ministre du Tourisme, Rita Dionne-Marsolais, a rencontré récemment à Val-Jalbert les intervenants locaux intéressés par cette acquisition. La discussion n'a débouché sur rien de réellement concret...

### TROP CHAUD

Curieusement, au Saguenay-Lac-Saint-Jean, le beau temps semble jouer un rôle sur la baisse de la fréquentation touristique enregistrée dans certains secteurs-clés de cette industrie. Ainsi, dans le Parc Saguenay, à la hauteur de Rivière-Éternité, les responsables de l'accueil admettent volontiers que la canicule ne favorise pas tellement leur site.

Ce secteur, qui permet d'accéder au célèbre Cap Trinité et à sa non moins célèbre statue de la Vierge, propose en effet aux touristes un réseau de sentiers qui, pour être fort bien aménagés, n'en demeurent pas moins inac-

cessibles en temps normal pour une clientèle dont la forme physique laisse à désirer. Alors, imaginez ce que ça donne par 33 ° Celsius à l'ombre! Par contre, si les sentiers du Cap Trinité sont moins fréquentés cette année, il en va autrement du terrain de camping situé tout près de là. L'endroit connaît une affluente remarquable, selon ses responsables.

Il faut dire que cette partie du Saguenay-Lac-Saint-Jean possède l'immense avantage d'être située à la porte de Tadoussac, la Mecque des baleines à Québec fréquentée par un flot ininterrompu de Français depuis les cinq ou six dernières années.

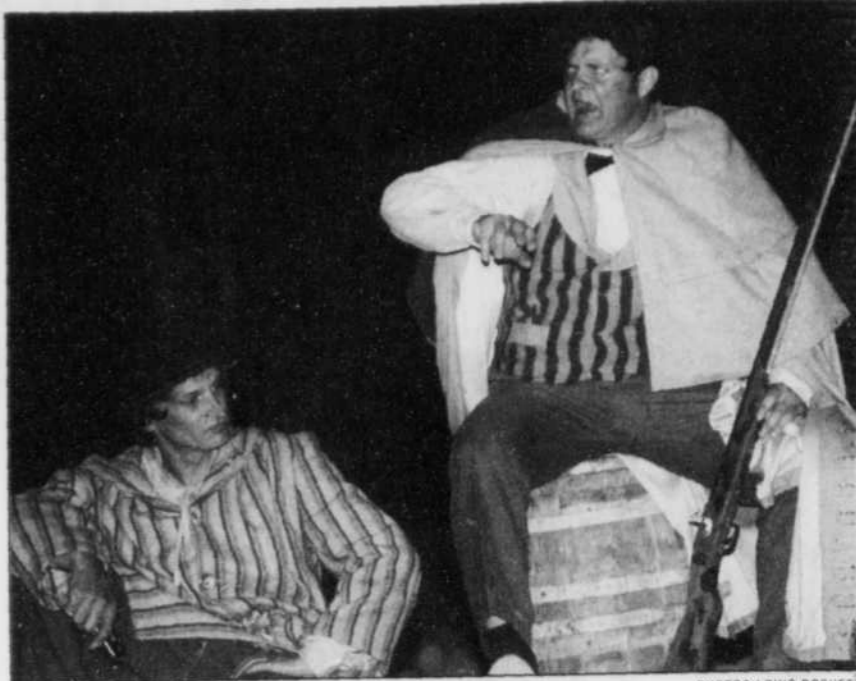
Il arrive que des touristes s'échappent de Tadoussac en nombre suffisant et envahissent le Bas-Saguenay à partir de Baie Sainte-Catherine. Cette année ne semble pas faire exception à la règle. Tout le secteur comprenant Rivière-Éternité, L'Anse-Saint-Jean et Petit-Saguenay, profite également des nombreuses croisières dans le fjord proposées par une bonne demi-douzaine de transporteurs maritimes et, aussi, de la pêche au saumon. Ces deux activités sont très courues par les touristes.

Ceux qui veulent taquiner le poisson, notamment, peuvent même s'adonner à leur passe-temps en plein cœur de Ville de La Baie. L'administration publique locale a en effet aménagé sur la Rivière-à-Mars, depuis les cinq dernières années, une passe migratoire pour le saumon. L'endroit est situé à un jet de pierre du centre-ville.

### ET LA PUBLICITÉ ?

Il est sans doute encore trop tôt pour déterminer avec précision les raisons à l'origine de la baisse de la fréquentation touristique au Saguenay-Lac-Saint-Jean. Pour l'heure, certains observateurs attribuent ce phénomène à une publicité déficiente.

L'Association touristique du Saguenay-Lac-Saint-Jean a connu de sérieux problèmes financiers en 1994. Ceci amenant cela, les budgets consacrés à la promotion ont été réduits à la portion congrue. La part réservée aux réseaux de télévision a été soumise à une diète sévère. Avec le résultat que des campagnes massives s'appuyant sur des vedettes originaires de la ré-



« Le Tour du monde de Jos Maquignon » prend la relève de « La Fabuleuse... histoire d'un Royaume » en août à La Baie.

gion (souvenez-vous du tandem Pauline Martin/Mario Tremblay) et qui jouaient, par exemple, sur le thème « Cette année on va aux Bleuets », n'ont pas été reprises en 1995.

Les hôteliers sont particulièrement de mauvaise humeur car ils sont loin d'afficher complet; ceux-ci grognent d'autant plus qu'ils considèrent être l'objet d'une concurrence déloyale de la part des propriétaires de beds & breakfasts qui poussent un peu trop rapidement à leur goût partout au Saguenay-Lac-Saint-Jean.

### CHICOUTIMI

Touristes ou pas, Chicoutimi, la capitale du Saguenay-Lac-Saint-Jean, ne songe pas trop à se plaindre, elle. Traditionnellement, tous les visiteurs finissent par atterrir dans cette ville. Que ce soit à l'arrivée ou au départ, personne ne peut résister à l'attraction des centres commerciaux du boulevard Talbot et, depuis peu, du Vieux-Port.

Ce dernier endroit, aménagé au coût de 17 millions \$ par le gouvernement Mulroney, est considéré comme l'un des plus beaux de tout l'Est du Cana-

da. Les hôteliers de la ville ne pensent pas trop à la critique. Ils affichent presque tous des taux d'occupation normaux pour cette période de l'année.

Chicoutimi propose également à ses touristes le site de la Vieille pulperie. On est à y compléter l'aménagement d'un secteur entier dont l'attraction vedette sera la maison de feu Arthur Villeneuve, le peintre naïf qui s'est taillé une réputation enviable un peu partout dans le monde.

### UNE SAISON CHARNIÈRE

L'été 1995 pourrait se révéler comme une saison charnière dans l'évolution de l'industrie touristique du Saguenay-Lac-Saint-Jean. Le virage amorcé par le Zoo sauvage de Saint-Félicien, l'arrivée d'un nouveau spectacle à grand déploiement à La Baie, les remises en question soulevées par les hôteliers locaux, le gain de popularité des beds & breakfasts, les impacts de la publicité, tout cela pourrait obliger les promoteurs touristiques, publics ou privés, à réévaluer certaines de leurs approches jusque-là considérées comme allant de soi.

**Club Aventure**  
voyages

**PRÉSENTATIONS**

Lundi: 14 août 20h Tunisie  
Mardi: 15 août 20h Philippines  
Mercredi: 16 août 20h Inde  
R.S.V.P.

**BILLETTERIE À PARTIR DE...**

BANGKOK	1317\$	BALI	1497\$
SINGAPOUR	1367\$	DELHI	1267\$
HANOI 1497\$			
ABIDJAN	1577\$	DAKAR	1297\$
NAIROBI	1517\$	LE CAIRE	1087\$
JOHANNESBOURG 1517\$			
SANTIAGO	1169\$	RIO	1129\$
BUENOS AIRES	1209\$	QUITO	939\$
LIMA	948\$	MEXICO	485\$
GUATEMALA CITY 699\$			
VIENNE	759\$	MADRID	743\$
ROME	889\$	PRAGUE	814\$
LONDRES	605\$	GENÈVE	749\$
AMSTERDAM 609\$			

935 CHEMIN SAINTE-FOY,  
687-9043, 1-800-361-9043

Mario Hudon  
directeur général

**HOTEL Universel**  
Hébergement Canada SELECT

1-800-263-5261

75 chambres spacieuses avec air climatisé  
salle à manger, salle de réception, bar et cinéma  
chambres avec vue sur la rivière  
stationnements intérieur et extérieur  
accès à un mall ultramoderne et aéroport à proximité

La nuit comme le jour... à prix d'amis!

Venez déguster la différence! 13 salles de réception pouvant accueillir de 5 à 600 personnes pour:

- dîners d'affaires
- réunions
- mariages
- conférences
- spectacles
- coloques
- congrès
- conférences de presse
- 5 à 7 ou cocktails

**Le bordelais**  
Martin Gaudreault, propr.

1000, boul. des Cascades, Alma (Québec) G8B 7A6 (418) 668-7419  
Notre spacieuse salle à manger est située à l'intérieur du Motel Universel

**Val Village Historique**  
**Val Jalbert**

Village fantôme, témoin de l'histoire industrielle du début du siècle

Téléphérique menant au sommet de la chute Quilichouan  
Balade rappelant les tramways d'antan  
Sentiers pédestres  
Location de maisons de type semi-détaché et chambres d'hôtel dans l'ancien magasin général disponibles à l'année.  
Minichalets  
Camping sur la rive de la rivière

Pour renseignements et réservations  
Village historique de Val-Jalbert  
Route 168, Châteaufort Québec, G0W 1G0  
(418) 275-3132

Sépaq Val-Jalbert

**GROUPES ACCOMPAGNÉS DE QUÉBEC**

Pèlerinages

**TERRE SAINTE**  
du 23 oct. au 1er nov. 1995 2129 \$ tx incl. Avant 15 août

**TERRE SAINTE ET ROME**  
du 23 oct. au 4 nov. 1995 2929 \$ tx incl. Avant 15 août

**TERRE SAINTE ET EILAT**  
du 18 oct. au 30 oct. 1995 2395 \$ tx incl.

**TERRE SAINTE ET MONT SINAI**  
du 23 oct. au 6 nov. 1995 2779 \$ tx incl. Avant 15 août

**800e ann. de St-Antoine-de-Padoue**  
du 15 sept. au 1er oct. 1995 2795 \$ tx incl.

**LA GRÈCE AVEC CROISIÈRE**  
du 26 sept. au 10 oct. 1995 2621 \$ tx incl.

**NICE-CÔTE D'AZUR**  
du 7 au 28 nov. 1995 1288 \$ tx incl.

**LE PORTUGAL**  
du 16 oct. au 30 oct. 1995 1321 \$ tx incl.  
du 16 oct. au 13 nov. 1995 1550 \$ tx incl.

**L'ITALIE**  
du 1er au 14 oct. 1995 2199 \$ si départ payé par chèque avant 31 août / tx incl.

**LA FRANCE DE NOS ANCÊTRES**  
du 5 au 20 oct. 1995 2699 \$ tx incl.

**LA CHINE AVEC LOUISE ROY**  
du 8 au 26 oct. 1995 4417 \$ tx incl.

**SOIRÉE AUDIOVISUELLE - CHINE**  
Le mercredi 16 août 1995 à 19h30  
Collège Mérici, local 308  
R.S.V.P. 525-4585

**LE TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON ET LE CASINO DE CHARLEVOIX (2 jours)**  
Août les 11-12, 25-26, 31-1er, 2-3 sept. 149 \$

**LOUISIANE-TEXAS-TENNESSEE (16 jours)**  
2 au 18 sept. (aller en autocar - retour en avion)  
18 sept. au 3 oct. (aller en avion - retour en autocar) 2 389 \$

**LA MÉLODIE DU BONHEUR ET LA FAMILLE TRAPP**  
7-8 oct. (2 jours)  
(Dîner à l'auberge de la famille Trapp inclus) 175 \$

Prix en occupation double incluant transport, hébergement, guide, taxes et visites.

**GRUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
177, Grande Allée Ouest, Québec (Québec) G1R 2G9

**NOS TARIFS D'ÉTÉ SONT ÉBLOUISSANTS...**

QUÉBEC 99\$	MONTRÉAL 102\$	OTTAWA CENTRE 89\$
AÉROPORT DE TORONTO 85\$	TORONTO ADMIRAL HARBOURFRONT 119\$	TORONTO EST (DON VALLEY) 75\$
TORONTO-MARKHAM 83\$	LONDON 79\$	MINAKI, LAC DES BOIS 116\$
WINNIPEG 89\$	RÉGINA 85\$	CALGARY 109\$
WHISTLER 119\$	AÉROPORT DE VANCOUVER 125\$	LES ÉTATS-UNIS

(Tous tarifs en \$ U.S.)  
Niagara Falls, NY (899); Buffalo, NY (885\*\*); Aéroport de Rochester (869\*\*);  
Rochester Plaza (879); New York City, NY (819);  
Burlington, VT (899); New London, CT (899); West Lebanon, NH (891\*\*)

**L'ENDROIT PAR EXCELLENCE**

\* Les tarifs sont pour une occupation double et valent jusqu'au 31 septembre. Ils sont disponibles dans les centres de service à la clientèle. Certains tarifs sont sujets à changement sans préavis.

**LES TARIFS À L'OMBRE DE L'ÉTÉ BRILLENT DE NOUVEAU À L'HÔTEL RADISSON.**

De **75\$ à 125\$**

Sans obligation d'achat préalable.

Tirez le meilleur de vos vacances avec les tarifs À l'ombre de l'été, à compter de 75\$\* jusqu'au 4 septembre. De Québec à Vancouver. De Montréal à Calgary. Profitez de ce que le Canada offre de mieux grâce aux tarifs économiques À l'ombre de l'été et à l'hospitalité. Oui, je m'en occupe! qui font la réputation des hôtels Radisson. Appelez dès aujourd'hui!

Accumulez du mileage boni  
Air Canada dans les hôtels  
Radisson partout au Canada.

**Radisson**  
HOTELS WORLDWIDE™  
1-800-333-3333  
POUR RÉSERVER À TRAVERS LE MONDE  
OU APPELÉZ VOTRE AGENT DE VOYAGE

# Mythique Amérique

## Avec 45 millions de visiteurs attendus cette année, les États-Unis demeurent la première destination touristique mondiale

■ WASHINGTON (PC-AP) — La relative faiblesse du dollar américain sur les marchés mondiaux a permis à un nombre sans précédent d'étrangers de visiter cette Mecque du tourisme, cet été, à la recherche de vacances à prix d'abaine.

On estime que les visiteurs étrangers distribueront pas moins de 77 milliards \$ dans l'économie américaine, en 1995, ce qui fait des États-Unis le numéro un sur le marché touristique international pourtant très compétitif. Les gains des États-Unis, à ce chapitre, seront près du double de ceux de la France, qui se classe en deuxième place dans le monde.

Derrière ce succès apparent on discerne toutefois une faille: le potentiel touristique américain est loin d'être pleinement exploité. « Dans notre pays, les gens n'ont tout simplement pas reconnu l'importance d'attirer les touristes étrangers », convient Greg Farmer, sous-secrétaire au Commerce responsable du tourisme.

Les étrangers se ruent en effet sur les destinations traditionnelles comme la Californie, la Floride ou la ville de New York, alors que l'Ouest, la Nouvelle-Angleterre et le Deep South sont presque totalement ignorés, dit-il, en raison du peu de publicité qu'on fait de ces destinations à l'étranger.

### CONCURRENCE ACCRUE

« Au chapitre de la promotion touristique sur le marché international, nous nous situons seulement en 31e place, derrière des pays concurrents comme la Malaisie et la Tunisie, d'ajouter M. Farmer. Vous n'avez pas à être un génie du marketing pour comprendre que si vous ne commercialisez pas votre produit, vous perdrez éventuellement une part du marché international. »

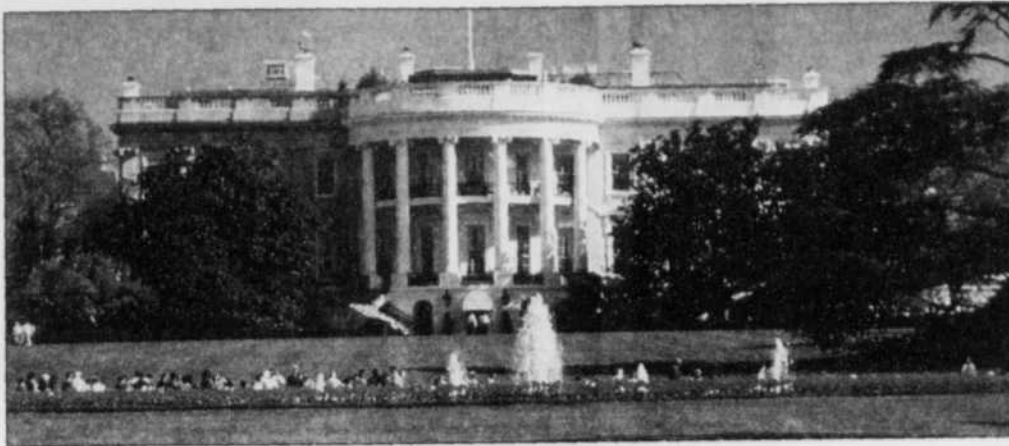
Les États-Unis semblent perdre du terrain au niveau de la croissance du marché touristique international.

L'Organisation internationale du tourisme estime qu'en l'an 2000, quelque 700 millions de personnes voyageront hors de leur pays, soit deux fois plus qu'en 1985. Elle prévoit toutefois que la part américaine de ce marché demeurera constante au présent niveau d'environ 45 millions d'arrivées par année.

Plusieurs pays qui n'ont jusqu'à maintenant jamais été considérés comme des destinations touristiques, tel le Vietnam, attirent aujourd'hui de plus en plus de visiteurs.

« Le potentiel de croissance est phénoménal. La tarte est plus grosse que jamais, mais il y a de plus en plus de fourchettes pour se servir », avertit par ailleurs M. Farmer.

Pour intéresser un plus grand nombre d'États au tourisme international, l'administration Clinton a organisé un congrès sur le tourisme étranger qui se tiendra en octobre.



La capitale américaine, une destination de choix pour nombre de visiteurs.



En Floride, Disneyworld demeure l'attraction la plus courue. Au deuxième rang: les grands centres commerciaux.

Kees, abondent dans le même sens. « Nous aimons le pays parce que tout est grand, que ce soit le pays même ou les édifices. En plus, tout est très beau », dit-elle.

« À New York, nous avons aussi apprécié l'atmosphère de gaieté et de calme qui y règne », ajoute M. van Bueren, qui désire passer deux des quatre semaines de ses vacances en Amérique à rouler à bicyclette en Nouvelle-Angleterre. À l'exemple de la majorité des Européens, ils ont été surpris par le petit nombre de fumeurs aux États-Unis et par le grand nombre de gens obèses.

Beaucoup n'en sont pas d'ailleurs à leur première visite aux États-Unis.

### UN PAYS À COMPRENDRE

« Je veux comprendre ce qui fait de l'Amérique une nation si grande et si puissante », explique Sen Ken Cheng, propriétaire d'une manufacture de produits en plastique à Taïwan, qui en est à sa sixième visite aux États-Unis. Il a passé ses cinq séjours précédents en Californie, à Washington et à New York.

Il y en a également beaucoup qui viennent aux États-Unis pour magasiner.

En fait, ces expéditions de magasinage génèrent plus de revenus que les dépenses réellement touristiques comme les visites guidées, les séjours au restaurant ou à l'hôtel et la pratique de divers loisirs.

« Les prix continuent d'être bas aux États-Unis et plusieurs retournent dans leur pays avec de nombreux vêtements, équipements sportifs et même électroménagers », explique Vicki Johnson, porte-parole de l'Administration américaine du voyage et du tourisme.

Ainsi, en Floride, les grands centres commerciaux représentent la deuxième attraction touristique en importance après Disneyworld. « La faiblesse du dollar américain face au yen japonais rend cette destination si attrayante qu'ils ne peuvent se permettre de demeurer à domicile », ajoute M. Farmer.

« Ils peuvent même acheter des produits japonais dans nos magasins à des prix inférieurs à ceux pratiqués dans leur pays. »



Le tourisme, une affaire de 77 milliards \$

Certains visiteurs disent apprécier la gaieté et le calme (!) de New York.

### NOS VOYAGES EN GROUPE

<b>ESPAGNE</b> Séjours sur la Costa del Sol 5 octobre, 2 sem. <b>1203\$</b> 2 sem. <b>1393\$</b> Appartements Sol Principito 4 novembre, 3 sem. <b>1054\$</b> Studio "Bajondillo" ***** <b>AUSTRALIE NOUVELLE-ZÉLANDE</b> 29 octobre, 3 sem. <b>7740\$</b> Accompagné par Abel Rodrigue Option de 5 jours à Hawaii ***** <b>ESCAPADES D'UN JOUR</b> Jos Maquillon Manoir Richelieu 31 août <b>85\$</b> Journée charlevoisienne Manoir Richelieu et croisière "Hauts Gorges" 9 sept. <b>99\$</b> Vergers et vignobles en Estrie - Montérégie 9 sept. <b>85\$</b>	<b>TUNISIE</b> Circuit et séjour à Hammamet 3 novembre, 2 sem. <b>1652\$</b> Accompagné par Rollande Fleury ***** <b>GRÈCE</b> Athènes, circuit et île de Crète 12 novembre, 2 sem. <b>1745\$</b> Accompagné par le docteur Gilles Lapointe ***** <b>CHYPRE</b> Circuit et séjour à Limassol 7 novembre, 2 sem. <b>1870\$</b> ***** <b>NEW YORK</b> 5 et 6 octobre 3 1/2 et 4 jours Opéras disponibles ***** <b>FLORIDE</b> Longs séjours sur la Côte Ouest Départs entre le 1er sept. et le 24 novembre 2 sem. <b>848\$</b> 3 sem. <b>1028\$</b> 4 sem. <b>1218\$</b>	<b>CHINE</b> Circuit-découverte 12 novembre, 19 jours <b>4449\$</b> Vol de Québec inclus Accompagné par Sylvie Fleury ***** <b>THAÏLANDE</b> Hong Kong et Singapour 4 novembre, 16 jours <b>3350\$</b> Accompagné par Alain Tousignant Option à Phuket ***** <b>CROISIÈRE AUX ANTILLES</b> Départ de Québec 12 novembre, 1 semaine ***** <b>INSCRIVEZ-VOUS À NOS PRÉSENTATIONS-VOYAGES</b> <b>GRÈCE</b> , le 30 août <b>CHYPRE</b> , le 30 août <b>TUNISIE</b> , le 31 août <b>AUSTRALIE</b> , le 5 sept. <b>THAÏLANDE</b> , le 6 sept. <b>CHINE</b> , le 11 sept.
--	---	--

QUÉBEC 3214, 1re Avenue 628-7801  
SAINTÉ-FOY 266, chemin Ste-Foy 657-5757  
Détenteur d'un permis du Québec

## Croisières Québec / Tadoussac / Baleines

**109\$** taxes

De la Vieille Capitale jusqu'au territoire des baleines, côtoyez les îles, la côte de Charlevoix et le Fjord du Saguenay. Une journée de découvertes et de détente.

Croisière, 2 repas, animation, observation des baleines et retour en autocar.  
les 12, 17, 20, 27 août et les 3, 12, 18 sept.

Souper sur le Fjord du Saguenay



**Croisières Navimex inc.**

### Croisières Baleines

Le plus vaste choix de départs :  
**Rivière-du-Loup**  
**Baie Ste-Catherine (Charlevoix)**  
**Tadoussac**  
**Québec**  
Souper baleines 35\$

à partir de **30\$**

\*Croisières Québec / Montréal **99\$ taxes**  
\*Croisières Fjord Saguenay **40\$ taxes** Cap Étenné  
5\$ de rabais  
le jeudi 17 août 1995  
1 repas par pers.  
Croisières Québec / Tadoussac / Baleines

Québec : **692-4643** **1-800-563-4643**

### Forfait Baleines / Tortillard / Fjord

• Forfait 2 jours  
• Croisières Québec / Baleines / Fjord  
• 4 repas, 1 diner à payer, navette  
• Choix de nuitée dans une suberge de Charlevoix  
• Retour le lendemain en Tortillard du St-Laurent (taxes incluses)  
Départs les jeudis et dimanches jusqu'au 3 septembre **295\$**

TOURCOM directeur d'un Permis du Québec **1-800-563-1902** **692-4643**

**SÉJOURS LINGUISTIQUES À L'ÉTRANGER**  
ANGLAIS - ESPAGNOL  
et autres langues - Choix de plusieurs pays  
ESPAGNOL au MEXIQUE  
Formule tout inclus  
Départ de Québec  
Pour renseignements et brochure  
VOYAGES GILLES LAVIGNEUR  
Beauport 660-8686  
Permis du Québec

LIGNE DE CROISIÈRES ROYAL CARIBBEAN • LIGNE DE CROISIÈRES ENCORE • LIGNE DE CROISIÈRES CARNIVAL • LIGNE DE CROISIÈRES HOLLAND AMERICA

Que donneriez-vous pour jeter l'ancre sur une île différente tous les jours? Que diriez-vous de... rien du tout?

Réservez aujourd'hui. **NAVIGUEZ** Payez plus tard.

**OBTENEZ DES POINTS DU CLUB SEARS EN PRIME!**

Réservez vos vacances d'hiver dès maintenant! Vous n'avez aucun dépôt à verser, aucuns frais de crédit à payer et aucun paiement à faire avant votre retour!

Profitez également de la garantie "Tout Repos", une exclusivité de Sears!

- Réservez en toute sécurité grâce à notre garantie du plus bas prix.
- Grâce à nous, vous n'aurez plus d'incertitudes quant à vos vacances.
- Aucuns frais pour les chèques de voyage American Express.
- Avec l'Engagement de voyages Sears\*, vous ne serez jamais pris au dépourvu pendant vos vacances.
- Réservez avec votre carte Sears et obtenez des points du Club Sears.
- Nous vous offrons même des photos-passeport gratuites!

<b>CARAÏBES DE L'EST</b> 7 nuits Sovereign of the Seas 25 nov. - 9 déc. 1995 Incluant le vol de Montréal Prix basé pour une catégorie I et inclut un surclassement de 2 catégories) <b>1498\$</b> À partir de ROYAL CARIBBEAN A CHERRY HILL PLAZA LES HARBORERS LANE, PORT JARVIS, N.S.	<b>CÉLÉBRATION VAGUES AU SOLEIL</b> 7 nuits Célébration Du 4 nov. 95 au 20 avril 96 Incluant le vol de la ville de Québec (Les portebagages préparés de 75 sont additionnés) <b>1343\$</b> À partir de Carnival A CHERRY HILL PLAZA LES HARBORERS LANE, PORT JARVIS, N.S.	<b>NOUVELLE-ORLÉANS/CARAÏBES</b> 7 nuits Nieuw Amsterdam 26 nov. - 3 déc. 95 Incluant le vol de la ville de Québec (Prix basé pour une catégorie M) <b>1742\$</b> À partir de Holland America Line ONE TRADITION & EXCELLENCE
---	--	---

NOUS VOUS RECOMMANDONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC L'ASSURANCE VOYAGEUR  
Tous les prix sont en dollars canadiens et peuvent varier selon le navire, la date de départ, la durée de la croisière et la catégorie de cabine. Prix par personne, en occupation double. Taxes portuaires et taxes de départ incluses. Ne peut être combiné à aucune autre offre. Sujet à disponibilité au moment de la réservation. Valable pour les nouvelles réservations seulement. Ceci est un programme sous contrôle de la capacité. Certaines restrictions s'appliquent à la catégorie. Cette offre prend fin le 4 novembre 1995 (ou le 5 novembre 1995 si l'agence est ouverte les dimanches). Copyright 1995 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite. Sears Canada Inc. l.a.s. agence de voyages Sears.

Place Fleur de Lys 529-8451  
Place Laurier 658-3211  
Place du Saguenay 549-2128

Agence de voyages **SEARS** voyages  
Attendez-vous à plus  
Détenteur d'un permis du Québec.

\*Appelez votre Agence de voyages Sears pour plus d'information

LIGNE DE CROISIÈRES ROYAL CARIBBEAN • LIGNE DE CROISIÈRES ENCORE • LIGNE DE CROISIÈRES CARNIVAL • LIGNE DE CROISIÈRES HOLLAND AMERICA

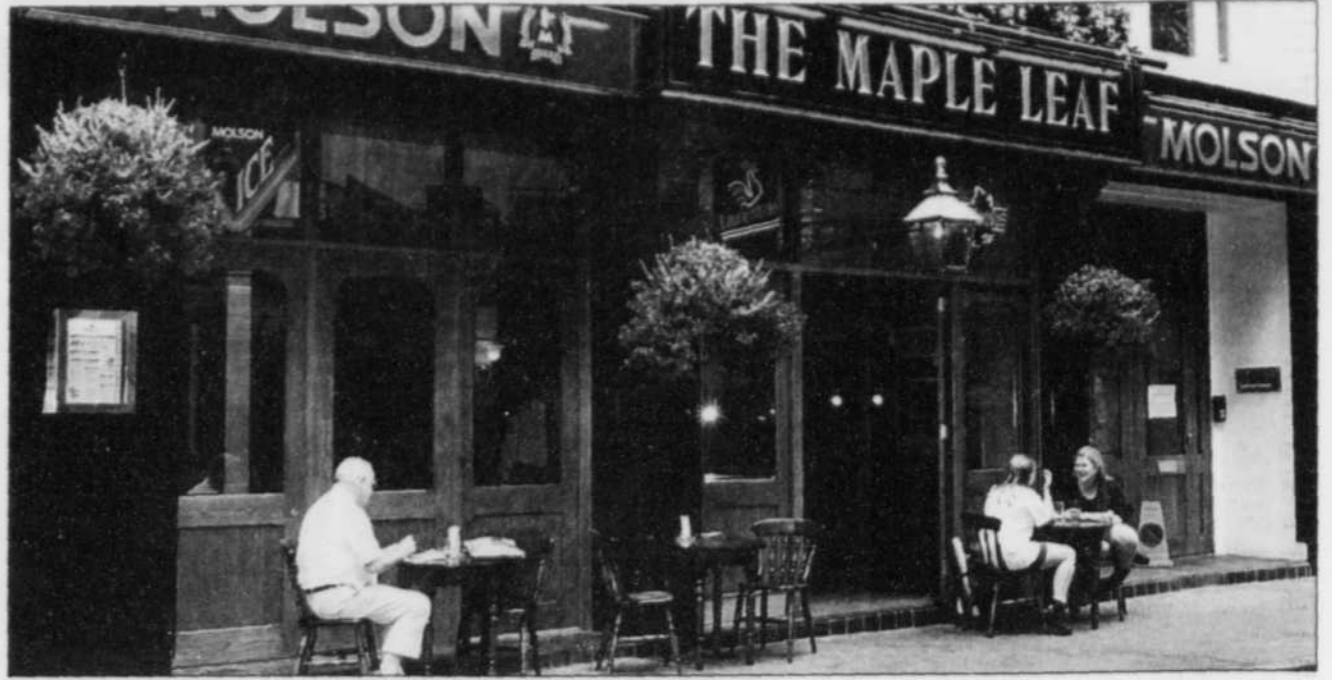
EN BREF

**MONTMAGNY**  
Bientôt  
le Festival de  
l'oie blanche

L'automne viendra sur la Côte-du-Sud, comme ailleurs, et marquera le retour de quelque 300 000 oies blanches qui s'y reposeront au cours de leur voyage annuel de migration. Ce sera alors, du 12 au 22 octobre, l'occasion de célébrer l'événement pour la 24e année consécutive avec le Festival de l'oie blanche. Spectacles de musique et d'humour, journée pour les aînés et ateliers interactifs font entre autres partie du programme. Des forfaits sont disponibles pour les groupes ou individus qui veulent s'assurer de vivre une journée bien remplie. Information: 1-800-463-5643 ou 418-248-3954; télécopieur, 418-248-3959.

**SALT LAKE CITY**  
Plus que  
des Jeux  
pour la ville  
de l'hiver 2002

L'Office du tourisme des États-Unis fait savoir que la ville de Salt Lake City en Utah est un endroit à visiter pour toute la famille, en tout temps. Le parc où se tiendront les activités sportives en 2002 est accessible gratuitement durant l'été, de 11h à 16h. Pendant l'été et l'automne, une équipe y effectue régulièrement des numéros de ski acrobatique; les skieurs utilisent une rampe de 90 mètres avec piste en porcelaine pour simuler la glace et atterrissent dans une piscine de trois mètres de profondeur. Du 7 au 17 septembre, ce sera la foire Utah State Fair; pour information en français: 1-900-451-5350 (frais de 2\$ la minute) ou à Salt Lake City: 801-521-2822.



LONDRES

Petit goût du pays pour les voyageurs canadiens

Si le mal du pays vous prend à Londres parce que vous vous ennuyez de votre bière en fût Molson, réjouissez-vous: le pub The Maple Leaf, situé au 41, Maiden Lane, à Covent Garden, est le seul établissement du genre au monde, en dehors bien sûr du Canada et des États-Unis, à offrir à ses clients la bière Molson en fût. Et pour être encore plus agréable envers les touristes canadiens, le chef du pub propose un menu traditionnel d'ici pour le petit déjeuner. Plus tard en journée, ce sont des cocktails canadiens qui prennent la relève et les matchs de hockey sont présentés sur écran.

**Départs en août, septembre, octobre 95, à partir de:**  
Forfaits, prix par personne, occ. double, taxes incluses, selon dates et disponibilités

TUNISIE 19 jours, plage, avion, hôtel, transferts, 2 repas par jour	1075\$	ORLANDO 1, 2 semaines, vol seulement	287\$
PORTUGAL 16 jours, plage, avion, hôtel, transferts, 2 repas par jour	1347\$	CUBA 1 semaine, avion, hôtel, transferts, formule tout inclus	673\$
ESPAGNE 16 jours, plage, avion, hôtel, transferts, 2 repas par jour	1397\$	RÉPUBLIQUE DOMINICAINE 1 semaine, formule tout inclus	583\$

**Servi Tours Agence de Voyage Inc.**  
2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy  
(418) 659-4647 Extérieur: 1-800-581-4647  
Votre porte sur le monde des affaires et des vacances

**La Gaspésie**  
**CIRCUIT 6 JOURS**  
PAR AUTOCAR: Tous les dimanches du 25 juin au 24 septembre à partir de 639\$ p/p occ. double

**HÔTEL SEULEMENT**  
Évitez d'avoir à faire le tour de la Gaspésie en une seule nuit, réservez à l'avance votre hébergement à des prix exclusifs! À PARTIR DE 79\$ PAR CHAMBRE EN OCCUPATION DOUBLE, INCLUANT TAXES, DISPONIBLE À RIVIERE-DU-LOUP, RIMOUSKI, MATANE, STE-ANNE-DES-MONTS, GASPÉ, PERCÉ, BONAVENTURE ET MARIA.

**PAR TRAIN V/A**  
départs les mercredis, vendredis et dimanches 4, 5 ou 7 nuits incluant 2 nuits en couchette à bord du train à partir de 449\$ P/P OCC. DOUBLE DE QUÉBEC 379\$ P/P OCC. DOUBLE DE MONTRÉAL  
INCLUANT: la train avec couchette jusqu'à Percé ou Gaspé, l'hébergement en hôtel sur place, toutes les taxes.  
OPTION: Rendu à Gaspé, louez votre véhicule TIGDEN et faites le tour de la Gaspésie.  
Demandez à votre conseiller(ère) en voyages les tarifs KILOMÈTRE VOYAGES.

Pour réserver, contactez votre agence de voyage et demandez les brochures couleur de KILOMÈTRE VOYAGES

**VOYAGES LAMBERT** Une invitation à vous joindre à nos groupes faits sur mesure

**SEULEMENT QUELQUES PLACES DISPONIBLES**

**NICE ET L'ITALIE 2 989\$**  
du 21 septembre au 6 octobre 95  
(Nice, Pise, Florence, Sienna, Rome, Padoue, Venise, Vérone, Gardonne Riviera, Stresa, Milan...)

**L'AUTRICHE DES HABSBOURG 3 981\$**  
du 1er au 14 octobre 95  
(Budapest, Vienne, Gmunden, Salzburg, Innsbruck, Munich...)

1505, chemin Ste-Foy # 301, Québec (Québec) G1S 2P1  
Tél. : (418) 681-1703  
détenteur d'un permis du Québec

**BRÉSIL**  
Ouverture du ciel  
Canada-  
Amérique du Sud

Le Canada a conclu une entente de services aériens avec le Brésil qui élargit les possibilités d'échanges entre les transporteurs des deux pays. Le Canada et le Brésil pourront dorénavant développer le marché de ces deux pays à son plein potentiel, profitant ainsi aux gens d'affaires et aux touristes. Les Lignes aériennes Canadien International auront ainsi l'autorisation d'accroître la fréquence de ses services, de trois à six fois par semaine d'ici mai 1996. Le transporteur pourra voler au-delà du Brésil, à Montevideo (Uruguay) et Asunción (Paraguay). Le transporteur canadien dessert actuellement Buenos Aires (Argentine) et Santiago (Chili) par l'entreprise d'une association commerciale avec une compagnie aérienne brésilienne. En contrepartie, une société aérienne du Brésil pourra poursuivre ses vols vers plusieurs villes américaines et canadiennes (Montréal, Toronto, Vancouver) et sera autorisée à transporter du trafic transfrontalier.

**VIRGINIE**  
Un triangle  
touristique  
plein d'intérêts

La Virginie constitue, avec ses plages, une destination populaire auprès des touristes québécois. L'organisme de tourisme de l'État attire l'attention des visiteurs sur le triangle historique Williamsburg-Jamestown-Yorktown qui offre un grand choix d'expériences et d'attractions: histoire, culture, événements spéciaux, environnement et activités pour enfants et adultes. Outre la plage, le triangle compte au moins une vingtaine d'attractions touristiques majeures, du musée des sciences de la mer au parc de Bush Gardens en passant par le centre de l'air et de l'espace de la Virginie. Pour informations: 1-800-FUN-IN-VA.

**ÉCONOMISEZ**

**40% OU PLUS**

**EN CLASSE ÉCONOMIQUE DE VIA.**  
**ET VOUS POUVEZ MAINTENANT RÉSERVER VOS SIÈGES PAR TÉLÉPHONE.**

Profitez des rabais d'été de VIA: 40% de rabais pour les adultes, 50% pour les aînés et les étudiants et 70% pour les enfants, valables en classe économique entre le 1<sup>er</sup> août et le 30 septembre 1995. Achetez vos billets pour voyager entre Québec et Montréal ou, réservez-les par téléphone au plus tard le 31 août. Les sièges partent rapidement, alors faites vite. Appelez votre agence de voyages ou communiquez avec VIA Rail<sup>®</sup> au (418) 692-3940.

Cette offre ne peut être combinée à aucune autre offre promotionnelle. Certaines conditions s'appliquent.



VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI

**Auberge du Jardin**  
L'accueil est notre plus belle fleur

- Croisières sur le Fjord du Saguenay et croisières aux baleines
- Réseau de sentiers de randonnée du Parc du Saguenay
- Réseau de sentiers de motoneige et de vélo de montagne
- Cuisine gourmande
- Chambre luxueuse (foyer et bain tourbillon) et chambre régulière

71, Dumas, Petit Saguenay G0V 1N0  
Tél: (418) 272-3444  
Fax: (418) 272-3174

**VOYAGES PARIS**  
Plusieurs tarifs spéciaux selon les dates et disponibilité à partir de 389\$

**VACANCES SENSASOLEIL**

<b>PUNTA CANA</b> Bavaro Beach 2 REPAS PAR JOUR Août 1 semaine 999\$	<b>MIAMI BEACH</b> Chateau by the Sea SUR LA PLAGE sept. / oct. 1 semaine 428\$
<b>CANCUN</b> Puerto Aventuras TOUT INCLUS sept. / oct. 1 semaine 798\$	<b>VARADERO</b> Club Kawama TOUT INCLUS sept. / oct. 1 semaine 698\$

**PUERTO PLATA**  
JACK TAR VILLAGE  
TOUT INCLUS Départ en août 1 sem. 999\$

ST-AUGUSTIN 878-5666 LÉVIS 838-1806 GRONDINES 268-8778 QUÉBEC CENTRE 529-7717

**CLUB VOYAGES ÉLYSÉE** **CROISIÈRES CARAÏBES**

vous invite à vous joindre à l'une de leurs croisières accompagnées en français au départ de Québec

**IMAGINATION** 18 au 25 novembre 1995  
Caraïbes de l'Ouest  
Prix: 999\$ USD  
Taxes portuaires: 124 \$ USD  
Si réservé avant le 31-08-95

**FESTIVAL** 3 au 10 mars 1996  
Caraïbes de l'Est  
Prix: 1690\$ CAD  
Taxes portuaires: 235 \$ CAD  
Si réservé avant le 31-10-95

**CLUB VOYAGES ÉLYSÉE** 3194, boul. Neilson, Sainte-Foy (Québec) G1W 2V8  
Détenteur d'un permis du Québec  
1-800-867-3597  
653-6221

**VOYAGES SOLANGE GOULET**  
CHARLEBOURG 626-8966 QUÉBEC 1-800-463-6940 681-1456

Groupe spécial "Grand Tour d'Europe"  
Accompagné, 19 jours  
Départ le 15 sept. 2460\$

TUNISIE séjour 15 jours accompagné  
2 repas par jours, 24-31 octobre 1114\$

ANGLÈTERRE - ÉCOSSE - IRLANDE  
15 jours accompagné, 10 sept. 2249\$

CÔTE D'AZUR 3 sem.  
studio Hélotel, accompagné  
12 oct. 1158\$ 30 oct. 1058\$

COSTA DEL SOL  
3 sem. accompagné, au Bajondillo, studio  
20 oct. 1099\$ 8 nov. 1049\$

LA GRÈCE ET L'ÎLE DE CRÈTE  
15 jours accompagné  
groupe, 24 repas 31 oct. 1745\$

PORTUGAL séjour 30 octobre  
2 sem.: 1099\$ 4 sem.: 1297\$

GUARDALAVACA 18 août 25 août  
de Montréal, 1 sem. 669\$ 639\$

TURQUIE CIRCUIT ET SÉJOUR  
2 sem. 5 et 12 nov. demi-pension 1769\$

DÉCOUVERTE DE LA CHINE  
19 jours, 42 repas, visites 12 nov. 4399\$

TUNISIE CIRCUIT ET SÉJOUR  
du 17 oct. au 21 nov.  
16 jours demi-pension 1559\$  
24 jours demi-pension 1689\$

Noël en automne 3 jours  
Auberge sur Mer 6 repas 10 octobre 279\$

TOUR DU MONDE JOS MAQUILLON  
1 jour dîner-tour de ville-spectacle  
18 et 20 août 99\$  
24 août, 2 jours 224\$

# Les services s'améliorent pour les voyageurs handicapés

FELICITY MUNN  
Presse canadienne

■ Lynn Atkinson revient tout juste de Paris où elle a visité les lieux en vue d'une tournée organisée dans la capitale française, l'an prochain, pour un groupe de personnes se déplaçant en fauteuils roulants.

Elle a découvert un hôtel facilement accessible aux handicapés et dont les tarifs sont raisonnables. Le métro parisien, par contre, est totalement inaccessible.

Les chemins de fer de banlieue, par ailleurs, pourraient permettre certains déplacements dans la région parisienne, même si les points d'arrêt ne sont pas aussi nombreux que ceux du métro.

« La voie d'accès aux trains n'est pas au même niveau que les plateformes d'embarquement, mais la différence n'est que de 15 centimètres, si bien qu'il est possible à une personne en fauteuil roulant de monter dans le train avec l'aide d'une autre personne », dit Mme Atkinson, qui habite Vancouver.

Mme Atkinson souffre de sclérose en plaques et ne se déplace qu'en fauteuil roulant depuis cinq ans. Depuis lors, elle a fait plusieurs séjours en Europe.

À l'exemple de milliers d'autres handicapés, elle comprend les campagnes lancées par l'organisation Kéroul qui affirme que l'industrie touristique ne porte pas suffisamment attention aux besoins particuliers des handicapés.

## STRUCTURES À REPENSER

Kéroul, un organisme montréalais, a récemment publié les résultats d'une étude qui, espère-t-il, encouragera l'industrie touristique à repenser ses structures.

Quatre millions de personnes souffrent d'un handicap, au Canada, 40 millions aux États-Unis et 50 millions en Europe, soutient une étude réalisée par les ministères fédéraux de l'Industrie ainsi que des Ressources humaines et par le ministère québécois du Tourisme. La majorité d'entre eux affirment

vouloir et pouvoir voyager, selon l'étude. Au Canada, par exemple, 2,7 millions de personnes de plus de 15 ans tombent dans cette catégorie. Bref, ces personnes représentent un marché potentiel lucratif.

Même s'il reste énormément à accomplir dans ce domaine, au moins un secteur de l'industrie touristique canadienne a commencé à se structurer pour répondre aux besoins des voyageurs handicapés. Il y a deux ans, l'Association hôtelière de l'Alberta a établi de nouveaux standards pour ses établissements en vue d'en faciliter l'accès aux handicapés.

Ces critères vont de la hauteur des barres de soutien dans les salles de bain jusqu'à la tonalité des téléphones pour les personnes dures d'oreille.

## PARTOUT AU PAYS

L'Association hôtelière canadienne a pris des mesures pour que ces standards soient appliqués partout à travers le pays grâce à une subvention du ministère des Ressources humaines et aux conseils de l'Association canadienne des hémiplegiques, de la Marche des dix sous et de Kéroul.

Grâce à un programme de sensibilisation baptisé Accès Canada, l'association a distribué 10 000 copies d'une brochure décrivant les standards suggérés à presque tous les hôtels, motels et établissements d'accueil du pays.

Les hôtels ne recevront pas le satisfecit d'Accès Canada aussi longtemps que leurs directions n'auront pas satisfait aux critères établis et qu'au moins un membre du personnel n'aura pas suivi une demi-journée de cours.

Le président de l'association, Antho-



Plus facile de voyager, maintenant, pour les personnes en fauteuil roulant.

ny Pollard, affirme que, d'ici la fin de l'année, les voyageurs pourront téléphoner aux hôtels de tous le pays et s'informer s'ils répondent aux critères d'Accès Canada.

## PROGRAMME VOLONTAIRE

Ce programme est entièrement volontaire, mais l'association a fait savoir qu'il est préférable de procéder volontairement aux modifications réclamées que d'y être forcés par réglementation.

Elle souligne également que les personnes handicapées représentent un marché qui n'a pas encore été exploité et qui ne fera que prendre de l'importance, à mesure que la population prendra de l'âge.

L'étude a également permis de découvrir qu'il existe un manque flagrant d'information sur les lieux adaptés aux handicapés. Mais la situation s'est améliorée récemment.

Transport Canada a publié une brochure décrivant les régions canadiennes où on facilite l'accès aux handicapés et celles où les services sont de peu de qualité ou inexistantes.

La brochure, gratuite, donne une liste des compagnies et établissements du pays offrant des modes de transport adaptés, que ce soit les navettes aéroportuaires ou les véhicules de location en passant par les autobus.

Pour en obtenir une copie, il suffit de signaler sans frais 1-800-665-6478 ou, pour les malentendants, 1-800-823-3823. Quant à Kéroul, son numéro de téléphone, à Montréal, est 252-3104.

LA VALEUR DU DOLLAR		
UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:		
Allemagne	1,02	mark
Angleterre	0,45	i. sterling
Australie	0,97	dollar
Autriche	7,14	shilling
Barbades	1,48	dollar
Belgique	20,90	franc
Caraïbes	1,99	dollar
Danemark	3,94	couronne
Espagne	86,72	peseta
États-Unis	0,7358	dollar
Finlande	3,06	mark
France	3,53	franc
Grèce	158,97	drachme
Hong Kong	5,52	dollar
Italie	1147,97	lire
Japon	66,20	yen
Mexique	4,18	n. peso
Norvège	4,50	couronne
Pays Bas	1,14	florin
Portugal	100,53	escudo
Rép. domin.	9,17	peso
Suède	5,18	couronne
Suisse	0,85	franc
Venezuela	156,40	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi dernier par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

INFOGRAPHIE: LE SOLEIL

**LE SOLEIL**

**ABONNEMENT**  
686-3344

# ANTICOSTI • NATASHQUAN C'EST BEAU EN BATEAU !



Réservations, dépliant gratuit ou renseignements au:  
**1 800 692.8002**

Rivière-au-Renard • Anticosti • Havre-Saint-Pierre • Natashquan en passant par Baie-Johan-Beetz  
Le dimanche: aller-retour Rivière-au-Renard • Anticosti

## AGENCE DE VOYAGES CAA

Tous nos services sont accessibles aux membres et aux non-membres  
**GROUPES D'AUTOMNE**

Profitez de la tranquillité qu'offrent les voyages hors saison

### ESPAGNE/COSTA DEL SOL

3 SEMAINES POUR LE PRIX DE 2  
DÉPART LE 5 OCTOBRE/3 semaines  
BAJONDILLO en STUDIO  
Accompagné par Mme Gisèle Tremblay  
2% de rabais si payé par chèque ou comptant 1049\$ + 55\$ taxes d'aéroport  
Bonif - Excursion gratuite à Mijas (demi-journée)

### CÔTE D'AZUR/CANNES

DÉPART LE 14 OCTOBRE/3 semaines  
CITADINES CARNOT STUDIO  
Membre: 1193\$ + 61\$ taxes d'aéroport  
Non-membre: 1223\$ + 61\$ taxes d'aéroport

### SOLEIL D'ITALIE

VISITEZ SORRENTE ET ROME  
DÉPART LE 16 OCTOBRE/18 nuits  
Incluant: 2 repas/jour à Sorrente et petit déjeuner à Rome  
1999\$ + 72\$ taxes d'aéroport  
carnet de voyage gratuit - 1 par couple

### LA GRÈCE CLASSIQUE

ET SÉJOUR DE DÉTENTE SUR L'ÎLE DE CRÈTE  
DÉPART LE 31 OCTOBRE/15 jours  
Incluant plusieurs repas  
Membre: 1710\$ + 93\$ taxes d'aéroport  
Non-membre: 1750\$ + 95\$ taxes d'aéroport

### PITTORESQUE CHYPRE

CIRCUIT CULTUREL AVEC  
SÉJOUR DE DÉTENTE À LIMASSOL  
DÉPART LE 7 NOVEMBRE/15 jours  
Incluant plusieurs repas  
Accompagné par Mme Louise L'Anglais  
Membre: 1855\$ + 76\$ taxes d'aéroport  
Non-membre: 1895\$ + 76\$ taxes d'aéroport

### LES PERLES DE LA TUNISIE

CIRCUIT ET SÉJOUR À HAMMAMÉT  
DÉPART LE 10 NOVEMBRE/16 jours  
Incluant 2 repas par jour  
Membre: 1549\$ + 63\$ taxes d'aéroport  
Non-membre: 1589\$ + 63\$ taxes d'aéroport

### CÔTE OUEST DE LA FLORIDE/ENGLEWOOD

PALM MANOR (CONDOMINIUM 2 CHAMBRES)  
à seulement 10 minutes de voiture de la plage (navette incluse)  
Plusieurs terrains de golf à proximité  
DÉPART 22 OCTOBRE 1995/3 semaines  
Membre: 725\$ + 85\$ taxes d'aéroport  
Non-membre: 745\$ + 85\$ taxes d'aéroport  
Par pers. base occ. quadruple

Tous les prix sont par personne base occupation double sans indication contraire.

PLACE BELLE COUR  
2600, boul. Laurier, Sainte-Foy  
653-9200

CARREFOUR CHARLESBOURG  
8500, boul. Henri-Bourassa, Charlesbourg  
622-2527

ÉDIFICE CAA  
444, rue Bouvier, Québec  
624-8222

**Pour VENDRE ton AUTO**

**LES ANNONCES CLASSÉES**  
**686-3311**

## FAITES-VOUS DE NOUVEAUX AMIS EN VOYAGE.

Vous pourriez gagner 1 de 35 vidéocassettes dans le cadre du concours

Star Trek® Générations de Ramada®!

Notre séjour au Ramada vous fera découvrir un monde tout à fait nouveau. Vous pourriez même rencontrer des voyageurs qui viennent de très loin! Vous trouverez les détails du concours aux emplacements Ramada indiqués ci-dessous.

Hôtel Ramada du centre-ville, Québec  
Hôtel Ramada Montréal, Longueuil  
Hôtel Ramada de l'aéroport de Montréal, Saint-Laurent

Tarif Star Trek à partir de

**59,00 \$ à 95,00 \$**

1-800-854-7854

**RAMADA**



\*Aucun achat requis. Les tarifs indiqués sont les tarifs par nuit, en occupation double. Taxes et frais de service en sus. Les tarifs ne s'appliquent que aux réservations effectuées au plus tard le 30 septembre 1995. Les réservations prises le 30 septembre 1995. Les tarifs de l'hôtel sont valables du 1<sup>er</sup> août au 30 septembre 1995. Le concours prend fin le 30 septembre 1995. Star Trek est une Marque Régistree de Paramount Pictures.



# Les étapes sympathiques



HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETs

## BAS ST-LAURENT

### AUBERGE DE LA POINTE:

Hôtellerie de villégiature en bordure de la mer avec 125 unités, restaurant renommé, centre de santé complet, théâtre d'été, piscine intérieure, conditionnement physique, sauna, spa, parcs et plage, site exceptionnel, 40 forfaits variés. Balaïnes. Rivière-du-Loup: 1-800-463-1222.

### AUBERGE FLEUR DES BOIS:

103, route du quai Rivière-Ouelle. Là où le vent du large caresse nos journées ensoleillées et éloigne agréablement les petits moustiques qui accompagnent si souvent nos chaudes soirées d'été. De la rive sud, là où le soleil se couche à vos pieds, vous découvrirez une rive nord haute en couleurs. Réservez maintenant: 1-800-463-1201.

### AUBERGE LA GOURMANDIÈRE:

Un coin de paradis à découvrir sur la rive du lac Pohénégamook. Forfait P.A.M., golf, disp. hébergement familial, piscine, tennis, équip. nautique, 2 min. golf (lauréat régional gastronomie 95) Int.: 1-800-981-2323.

### AUBERGE SUR MER:

Site exceptionnel à quelques pieds du fleuve. La meilleure table de la région. Accueil, confort, couchers de soleil, golf, balaïnes, vélo. À 2 heures de Québec. 725 pers./jour, occ. double, souper, coucher, déjeuner. Notre-Dame-du-Portage, tél.: 1-800-622-0642, fax: (418) 862-7056.

### CAP SUR LE PHARE:

L'île Verte sur l'île, séjournez près d'un site historique (1809), dans la maison des anciens gardiens du phare. Authentique, déjeuner inclus, calme, vélos, vue panoramique sur le parc marin. 27,50\$/pers. en occ. double. (418) 898-2757, fax: (418) 898-2951.

### CENTRE DE PLEIN AIR DU LAC TÉMISCOUATA:

À Degelis, chalets, condos à louer et camping sur les bords du lac Témiscouata. Forfait plein air. Informations: (418) 853-2003.

### GRAND CHALET À LOUER:

À 20 minutes de Rivière-du-Loup, situé sur le bord d'un lac artificiel, nature, 3 chambres, tous les articles fournis (vaisselle, etc.) équipé au gaz propane, eau courante, à la semaine ou au mois (418) 862-9832.

### HÔTEL NORMANDIE:

L'appel du fleuve vous convie à Rimouski pour un séjour plus que complet: repas de fruits de mer, balade au parc du Bic, Jardin de Métis, croisière sur le fleuve, golf et détente. Le plaisir et l'ambiance sont au rendez-vous. 556, boul. St-Germain Est (418) 723-1616 ou 1-800-463-0871.

### MAISON LE BÉLUGA:

Directement sur le bord du fleuve, des chambres où l'on peut entendre le son de la mer... et voir la mer... incluant un petit déjeuner au lit... s'ajoutent un restaurant vue mer et un centre d'art mettant en valeur le fleuve et la région. À Notre-Dame-du-Portage: (418) 862-7165.

### POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR:

Pour de vrais vacances en couple ou entre amis, forfait incluant toutes les activités de plein air. Soins de santé ou forfaits "Bien-être" disponibles en sus. Forfait Golf (1 coucher, 1 souper, 1 déjeuner, 2 rondes de 9 trous) à partir de 82\$. Hébergement à l'AUBERGE ou en CAMPING. Tél.: 1-800-463-1364.

## CHARLEVOIX

### AUBERGE AU PETIT BERGER:

Dans un décor de rêve, chambres modernes et climatisées à prix abordable. Aussi: suites avec bains thérapeutiques. Nous possédons aussi des chambres rustiques, tennis, loisirs, piscine, etc. Tout près du Casino. Pour réservations: 1-800-314-4428, fax: (418) 665-2343, tél.: (418) 665-4428.

### AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES:

Pour vous accueillir avec passion dès maintenant, nous avons les plus belles terrasses sur le fleuve, des petits déjeuners délicieux et surprenants, une cuisine belge savoureuse et le plus grand choix de bières belges au Québec. Chambres coquettes à 60\$/par jour et le PAM à 140\$/par 2 par jour. Non-fumeur à l'intérieur de l'auberge. 121, boul. des Falaises, Pointe-au-Pic, coin rte 362, 1 km avant le Casino. 1-800-363-7480.

### AUBERGE DE LA MISCOUTINE:

De nombreux forfaits récréo-touristiques et gastronomiques vous sont offerts. Table d'hôte de traditions bretonne et charlevoisienne. Hébergement alliant calme et confort face aux Hautes-Gorges. 66\$/par 2 pers. incluant petit déjeuner. Vélo de montagne, 4 roues, équitation, trappage. À 15 min du Casino. 62, rang 2, route Notre-Dame-des-Morts, Ste-Agnès. Réservations (418) 439-4820.

### AUBERGE DES PEUPLIERS:

Nous vous offrons 18 chambres rénovées dans un style champêtre et notre cuisine Lauréate des Grands Prix du Tourisme. À Cap-à-l'Aigle. Rés.: 1-800-263-4423.

### AUBERGE DES 3 CANARDS:

Située au cœur de Pointe-au-Pic, magnifique vue sur le fleuve, à 5 minutes du Casino. Lauréat de plusieurs concours gastronomiques. Forfaits à compter de 92,50\$/p. par soir. Réservation: 1-800-461-3761.

### AUBERGE DONOHUE: ★★★★★

À quelques pas du Casino. Maison de rêve longue par le fleuve. Chambres spacieuses, décor romantique, la majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleur, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50\$/pers. occ. double (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic (418) 665-4377.

### AUBERGE FLEURS DE LUNE:

Sur un site fantastique, nous vous offrons 12 chambres magnifiquement décorées avec pour la plupart, une vue imprenable sur le fleuve. Vous serez traités de façon chaleureuse et chaque matin on vous servira un copieux déjeuner-brunch. Le tout à partir de 40\$/pers. en occ. double. 301, St-Raphaël, Cap-à-l'Aigle, GUT 1B0. Tél.: (418) 665-1090.

### AUBERGE L'ASTRALE:

Avec un accueil bilingue des plus chaleureux, vous possèderez d'agréables moments dans une magnifique maison de style victorien. À cinq (5) minutes à l'est de Baie-St-Paul, une terrasse surplombant l'île-àux-Coudres, la salle à manger avec foyer ainsi que 10 chambres spacieuses et confortables, décorées avec goût, possédant TV couleur, téléphone et salle de bains privée vous attendent. Le tout à partir de 85\$ en occupation double incluant le petit déjeuner. Nous offrons également une cuisine française raffinée, table d'hôte. Pour renseignements, composez le (418) 435-5676 ou le 1-800-595-5676. Téléc.: (418) 435-4125.

### AUBERGE LA CHÂTELAINE:

Ancienne villa bourgeoise (1892), meublée d'antiquités, à côté du Casino, vue fleuve, 8 chambres romantiques, salle de bains privée, déj.-buffet, vélo. À partir de 40\$/par pers. en occ. dble. 138, des Falaises, Pointe-au-Pic. Rés.: 1-800-840-4064.

### AUBERGE LA COUDRIÈRE:

Une atmosphère d'ancien manoir surplombant le St-Laurent, cuisine fraîcheur à découvrir, bar, musique et danse sociale, jeux extérieurs, piscine chauffée, 49 unités. À 30 minutes du Casino de Charlevoix, disponibilité jusqu'au 10 octobre. Réservations: (418) 438-2838, ille-àux-Coudres, GOA 2A0.

### AUBERGE LA GRANDE MAISON:

À notre Grande Maison victorienne, à Baie-St-Paul, on attend "la visite". 16 chambres d'hôtes personnalisées "au parfum de vacances". Nous savons créer le rêve et la fantaisie avec nos nombreux forfaits à partir de seulement 30\$/pers. (occ. double). En fin de journée, laissez-vous vous traiter "Aux Petits Oignons" avec notre cuisine du terroir. Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160, rue St-Jean-Baptiste. (418) 435-5575, 1-800-361-5575.

### AUBERGE LA PETITE MARMITE:

Située à 2 min. du Casino et à proximité des golf, 7 chambres, salle à manger réputée, table d'hôte à partir de 20,50\$. P.E.: 35\$/40\$/pers./jour occ. double. P.A.M.: 60\$/65\$/pers./jour occ. double. 63, Principale, C.P. 249, Pointe-au-Pic, GUT 1M0. Tél.: (418) 665-3583, fax: 665-4813.

### AUBERGE LA ROMANCE: ★★ ★

Canada sélect. Magnifiques chambres avec salle de bains privée, vue sur le fleuve, balcon, foyer, lit baldaquin, bain tourbillon. Romantisme d'un décor enchanteur, prix spéciaux basse saison. Déjeuner-buffet champêtre à volonté sur terrasse. 129, des Falaises, Pointe-au-Pic, tél.: (418) 665-4865.

### AUBERGE LAROCHELLE: ♥♥♥♥

Une grande demeure victorienne où le cœur vous reçoit. Offrez-vous un séjour rempli de paix et d'amour avec une attention toute particulière de notre part. 12 chambres romantiques et chaleureuses dont 5 avec bain tourbillon double. Forfait: 2 nuitées avec copieux déjeuner inclus, à partir de 40\$/p. en occ. dble. Demandez nos forfaits musicaux du Domaine Forget, anniversaire, amoureux. Nous réservons pour vos activités: golf, croisières. Situé à 2 minutes du Casino. Incluant carte d'accès privilégiée. Face au fleuve. 68, rue Principale, Pointe-au-Pic GUT 1M0. (418) 665-4622.

### AUBERGES LE CORMORAN ET BELLE PLAGE:

Baie-St-Paul. Vous recherchez la tranquillité? Fêtez un anniversaire? Site unique au bord de l'eau, lever de soleil magnifique sur le fleuve, chant des oiseaux. Chambres confortables, style d'antan à plus moderne dont plusieurs avec bain-masse. Décor personnalisé, grand salon avec foyer. Thérèse, Jean-Claude et Daniel vous attendent pour vous gâter. À partir de 30\$/pers. occ. double, déjeuner compris. (418) 435-6030 (3321).

### AUBERGE LE SUROÛT:

5 magnifiques chambres dont 3 avec balcon et vue imprenable sur le fleuve et l'île-àux-Coudres, fine cuisine, décor raffiné, terrasse, boutique de cadeaux et nourriture fine, galerie d'art, salon de thé, le tout situé au cœur des activités culturelles et sportives. P.E. de 35\$/42,50\$/pers./jour ou P.A.M. de 42,50\$/49\$/pers./jour en occ. d. 195, rue Principale, Les Éboulements GOA 2M0. Tél. (418) 635-1401, fax: 635-1404.

### AUBERGE L'ÉTÉ:

À St-Joseph-de-la-Rive, à 2 pas de la traversée de l'île-àux-Coudres, "L'Été" s'ouvre à vous. "Établissement exceptionnel avec une excellente table". F. Trépanier, Guide des auberges 1995. Pour réservations et informations: (418) 635-2873 (forfaits disponibles).

### AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES GORGES:

Allie la gastronomie au calme de l'arrière-pays. À proximité du parc des Hautes Gorges. Offrez-vous un des forfaits de plein air à prix réduit. Jusqu'à la mi-juin. Rés.: (418) 439-5110.

## CHARLEVOIX

### AUBERGE LES SOURCES:

D'été voisin du Casino, ainsi que du Manoir Richelieu, devient très attrayant pour notre clientèle. Retraçant dans le calme de l'auberge, vous pourrez décider à tout moment de vous rendre à pied sur le site. Forfait "retour aux sources", 1 nuitée incluant souper, déjeuner, taxes et service pour 2 personnes, 85\$/p.p. (occ. dble). 2 nuitées incluant 2 soupers, 2 déjeuners, taxes et service: 80\$/p.p./jour (occ. dble). 8, rue, des Pins, Pointe-au-Pic. Tél.: (418) 665-6952, fax 665-3802.

### AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE:

Séjour romantique à l'île-àux-Coudres, directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée, l'auberge abordable! Prix de 45\$/à 67\$/par pers., par jour, occ. double, souper et déjeuner. Rés.: (418) 438-2242, 781, chemin des Coudriers, ille-àux-Coudres GOA 2A0.

### AUBERGE PETITE MADELEINE:

Port-au-Persil, ici, les dentelles frissonnent dans les fenêtres ouvertes, les matins sont roses, le chat gambade, l'air s'allège. Le fleuve coule bleu et lent. Mai installe sa fraîcheur, ses couleurs tendres, ses odeurs ca et là. Offrons-nous le printemps, une évocation en douceur à 49,95\$/p.p. chambre double incluant déjeuner, souper et dodo. En vigueur jusqu'au 15 juin. Rés.: 638-2460.

### AUBERGE SUR LA CÔTE:

L'innomé de Charlevoix. La romantisme d'une vraie auberge avec tous les services. La destination d'une cuisine gastronomique. Table d'hôte à partir de 225 (5 services). Forfait: souper, coucher et petit déjeuner pour 2 personnes à partir de 160\$/et plus. La Famille Dumais, 205, chemin des Falaises, La Malbaie. Tél.: (418) 665-3972, fax: (18) 665-3231.

### HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU:

Oasis de repos et de divertissement. Vous y trouverez une ambiance familiale et une excellente cuisine. Piscine chauffée à l'eau salée du fleuve et plusieurs autres activités animées. Forfait santé et vacances - forfait Noël d'automne disponibles. St-Louis, ille-àux-Coudres. Rés.: (418) 438-2208 ou 1-800-463-2118.

### LE PETIT MANOIR DU CASINO:

Tout nouveau dans Charlevoix! À deux pas du Casino. Magnifique vue sur le fleuve, piscine intérieure, restaurant familial. Chambres climatisées, bain tourbillon, à partir de 34,50\$/pers. occ. double, petit déjeuner inclus. Aussi disponible: chambres avec foyer, cuisinette, balcon, 1 suite de luxe. 169, Chemin des Falaises, Pointe-au-Pic. Réservations: 1-800-618-2112.

### L'EAU BERGÈ:

Le charme du passé, située à Pointe-au-Pic, face au fleuve, venez goûter à cette ambiance à 65\$/et 70\$/pour 2 pers. incluant petit déjeuner copieux. À 3 minutes du Casino et terrain de golf et autres activités. Tél.: (418) 665-3003.

### LOCATION TOURISTIQUE:

Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous; tarifs semaine et fins de semaine. Les Immobileries Charlevoix Courtiers (418) 435-6868.

### LOCATION CHEZ JACK ENR.:

Chalets-condos nauts entièrement équipés, à 15 minutes du Manoir Richelieu, à proximité des lacs à fruits, sentiers de vélo de montagne. Site reposant, tout cela à prix modique. Réservation: M. Jacques Dossyva, (418) 665-2035.

### MANOIR CHARLEVOIX:

À La Malbaie, un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, badminton, sauna, golf. Cuisine de grande renommée. Pavillon avec foyer et vue superbe sur le fleuve. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit pour 2 personnes, petit déjeuner inclus, à partir de 66\$/taxes en sus). Tél.: (418) 665-4413.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### AUBERGE LA MARÉE BLANCHE:

St-Michel-de-Bellechasse, face à la marina, décor enchanteur, restaurant fine cuisine, à 30 min. de Québec. Magnifiques chambres avec foyer et salle de bains privée (1 chambre avec bain tourbillon). Forfait à partir de 55\$/pers. occ. double. Golf, voile, vélo, théâtre, randonnée, catéche. Rés.: (418) 884-4118.

### AUBERGE LA MARGUERITE: ★★ ★

L'Islet-sur-Mer. 10e anniversaire, ça se fête. Un nouveau service: repas du soir, permis d'alcool, à partir du 24 juin, chef d'expérience, forfaits disponibles. Non-fumeur, prix à partir de 54\$/p.p. en occ. double, incluant souper, coucher et déjeuner (418) 247-5454.

### AUBERGE LES ETCHENMIERS:

Ambiance chaleureuse et relaxante dans un cadre de verdure. Cuisine française et belge de renommée. Table d'hôte du soir à partir de 16,50\$. Activités: chemins pédestres, tir à l'arc, golf 18 trous à proximité. Forfait disp.: 1 souper table d'hôte, 1 coucher, 1 déjeuner, à partir de 65 \$ p.p., occ. double. Rés.: (418) 625-3456.

### AUBERGE PHILIPPE-ABERT:

À Saint-Jean-Port-Joli. Un village spécial sur les rives du grand fleuve, forfaits-théâtre, Roche-à-Vaillon avec les sympathiques Michel Daigle, Louis Martin Despa, Julie St-Pierre et Yanic Truesdale qui présentent une comédie de Marie-Thérèse Quinton, mise en scène par Claude Larocelle. «Le père, telle paire», dans une salle climatisée, pour 78\$/p.p., en occ. double, incluant le souper, le théâtre, l'hébergement et le déjeuner. Aussi forfait-croisière à la Grosse-Île avec croisière Lachance, pour 89\$/p.p., occ. double (souper, croisière 1/2 journée, hébergement et déjeuner). Forfaits golf disponibles: 1-800-463-3611.

### FRAMPTON-BEAUCE:

45 minutes des ponts, chalets et auberge, équitation, bicyclette de montagne, pisciculture, golf, nature et paysages exceptionnels. Patrimoine unique: la cabane à pierre, atelier abeille, site historique, de Springbrook, galerie d'art, moulin à vapeur, boutique des charbons, atelier d'artiste. Info (418) 479-2100. Réservations: (418) 479-5469.

### HÔTEL LE KÉBÉCOIS:

À 2 minutes du pont de Québec sur la rive sud, 70 chambres confortables à partir de 59,95\$. Salle à manger Le Chariot, piscine intérieure, Videoway et Super écran offerts sur réservation. Forfait famille, détente, week-end. 1050, boul. de la Rive-Sud (418) 839-8873 ou 1-800-463-4073.

### HÔTEL ROND-POINT:

Avec nos chambres rénovées et notre service à point, nous pouvons vous offrir un séjour des plus agréables. À vous d'en profiter! En plus, des forfaits croisière à Grosse-Île, golf, détente, théâtre et amoureux. Il ne faut pas oublier notre piscine et mini golf intérieurs. 53, route Kennedy (418) 833-4920 ou 1-800-463-4451.

### MANOIR DE TILLY:

Offrez-vous un séjour romantique dans un authentique manoir (1786) au bord du St-Laurent où la gastronomie, confort douillet se côtoient! Forfait golf à 109\$/p.p. occ. double incluant souper, coucher, petit-déjeuner et une ronde (18 trous). Forfait santé à partir de 129\$/p.p. occ. double. St-Antoine-de-Tilly, sortie 291, aut. 20, à 15 min des ponts de Québec, réservations: 418-886-2407.

## ESTRIE

### AU GRAND AIR:

B & B en Estrie. Calme et confort au cœur de la campagne - À 1h de Montréal, près du Vermont, activités, vélo, piscine, randonnée, route des Vins. Souper sur réservation. En occ. dble/pers. 30\$, simple 45\$, copieux incl. inclus. (514) 248-4418.

### AU RELAIS DE L'ABBAYE:

Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrie 1994". Prélassés-vous sur la terrasse. Goûtez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans l'une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bains privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, entre Orford et Owl's Head et près de toutes activités. Forfaits 2 jours à partir de 65\$/par pers. par jour, occ. double, incluant 2 nuitées, 2 déjeuners, 2 soupers. Rés.: (819) 847-3721.

## ESTRIE / NORTH HATLEY

**RELAIS & CHATEAUX**  
LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

### CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

### LA PINSONNIÈRE:

Entre fleuves et montagnes, une destination de charme au cœur de Charlevoix. 27 chambres amoureuxment décorées dont certaines avec lit à baldaquin, foyer et bain-tourbillon double à rémou. Pour vos revigorer: piscine intérieure, sauna, mini-spa et tennis. Lauréat national GASTRONOMIE 1995. À proximité du Casino. 1-800-387-4431.

### ESTRIE / NORTH HATLEY

### AUBERGE HATLEY:

Lac Massawippi en Estrie. La Table d'Or du Québec 1993 et 1994. Cave à vin remarquable. 25 chambres dont plusieurs avec foyer, balcon et bain-tourbillon. Piscine chauffée ext., accès au lac, pédalo, canot kayak. Randonnée pédestre et à cheval, pistes cyclables, antiquaires, etc. Plusieurs forfaits disponibles: golf, voyage de noces, etc. Prix à partir de 100\$/par pers./jour, occ. dble incluant souper, petit déj. et service. BRUNCH du dimanche. Tél.: (819) 842-2451.

### MONTÉRÉGIE / ST-MARC-SUR-RICHELIEU

### HOTELLERIE LES TROIS TILLEULS:

Une hôtellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

## ESTRIE

### AUBERGE DE JOUVENCE:

Planifiez vos vacances d'été! Au cœur du parc du Mont-Orford, l'Auberge de Jouvence vous offre plaisir, confort, intimité et bonne table. Une multitude d'activités sont disponibles sur le site, telles que canot, voile, baignade, sauna, escalade, randonnée en forêt et encore plus! Informez-vous sur nos week-ends "Détente et musique" avec concert au Centre d'art Orford. Formule tout compris à partir de 85 \$ par personne par jour. Tél.: 1-800-567-3134.

### AUBERGE DU PARC ORFORD:

45 ch. Jusqu'au 24 juin forfait à partir de 47\$ (ch. déj. souper) p.p. occ. double/semaine. Proximité piste cyclable, sentier pédestre, golf. Forfait disponible. Réservation: (819) 843-8887 ou 1-800-567-3475.

### AUBERGE GEORGEVILLE:

Vivez des heures calmes et heureuses dans le silence de la campagne! À votre portée: petit coin victorien où se blottit une petite auberge de 12 ch. (dont 8 avec s. de b.). Un grand lac, une équipe sympo et de bons "p'tits plats" (\*\* Guide Debeur) vous y attendent. Gamme de forfaits en occ. double à partir de 44\$/pers. tx et service en sus. Golf: Orford disp. (819) 843-8883.

### AUBERGE LE MALARD:

Située en bordure du lac Bromé ainsi que d'une réserve faunique, l'Auberge propose 40 chambres, certaines avec vue sur le lac. Une cuisine raffinée, le canard étant la spécialité, une carte des vins remarquable. Plage privée, canot, kayak, piscine intérieure, saunas. Forfait 1ers jours sur semaine: 3 nuits, 3 soupers, cocktail à l'arrivée, à partir de 187,50\$/pers. occ. double. Rés.: 1-800-852-5006.

### AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC:

Un séjour en bordure du lac Memphrémagog, de la piste cyclable et à proximité du golf, mont-Orford: forfait golf, détente, spectacles, théâtre, croisière, à compter de 72\$/pers./jour, occ. dble avec 2 repas/jour (lx, serv. en sus). Rés.: 1-800-567-2727.

**Hôtellerie Champêtre**  
Auberges et Hôtels du Québec

### Vous faire plaisir, c'est dans notre nature

## CHARLEVOIX

### AUBERGE DES FALAISES:

Du haut des falaises de Pointe-au-Pic, un séjour sous le signe de la détente et de la romance. Panorama exceptionnel sur le fleuve, cuisine authentique et savoureuse (Lauréat NATIONAL du prix Québécois de la gastronomie), chambres et suites luxueuses (avec bain tourbillon, salon, foyer, balcon) SITUÉE À 1 KM DU CASINO. P.A.M. à partir de 97,50\$/personne occ. double. Forfait ROMANCE (2 nuits, 1 souper, 2 déjeuners, mousses à l'arrivée) 165\$/pers. Forfaits balaïnes, golf, Hautes-Gorges également disponibles. 1-800-386-3731.

### HÔTEL MOTEL LA ROCHE SAINT-LAURENT:

Île-àux-Coudres, 90 chambres dans un site de rêve, au bord du Saint-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Demandez l'un de nos forfaits à partir de 72\$ (taxe en sus) pers./jour, 2 repas inclus. NOUVEAU RELAIS SANTÉ. Tél. sans frais: 1-800-463-6855.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### AUBERGE DU FAUBOURG:

Saint-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, piscine extérieure, cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Massothérapie. Brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions, congrès. À proximité: golf, équitation, vélo, boutiques, musées. Forfaits: 69\$/pers., occ. double, incluant souper, chambre, petit déjeuner. À 50 min. de Québec (Rive-Sud), sortie 414, aut. 20. 1-800-463-7045.

### MANOIR DES ÉRABLES:

Vivez une expérience tout simplement hors de l'ordinaire, à seulement 35 minutes de Québec... Table de renom, chambres coquettes et suites grand confort. Le Manoir vous offre plusieurs forfaits tels que: Croisière à la Grosse-Île, golf, détente, romantique, santé (massages)... À partir de 94\$/par personne. Manoir des Érables, 220, boulevard Taché Est, Montmagny (Québec) G5V 1G5. Tél.: (418) 248-0100 et 1-800-563-0200.



# Les étapes sympathiques



HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

## ESTRIE

**AU 3 LUCARNES:**  
Forfait-théâtre: pièce "Embarquement immédiat" avec Marcel Leboeuf, Normand Chouinard, Pierrette Robitaille, mise en scène Martin Drainville, à partir de 845 \$ p.p./jr min. 2 nuits, 1 jour à partir de 995 \$ p.p. incluant transport de l'auberge, couchers, déj., soupers à services fine cuisine, visite site historique, sentiers pédestres, vélo, piscine. Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées, salle de bains privée, bain tourbillon, air climatisé. Maison canadienne, loyaliste. Salles à manger intimes, le tout décoré d'antiquités. "Forfait Gâtérie" à partir de 755 \$ p.p./jr en P.A.M. Visa et MC. (819) 826-2971.

**BED & BREAKFAST LE MITCHELL / SHERBROOKE:**  
Luxe manoir de style Tudor, plein de charme et de confort, vous invite à vivre une expérience unique à partir de 955 par nuit pour 2 personnes incluant déj. raffiné. Forfaits vélo, théâtre, golf. Réservations: (819) 562-1517.

**CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD:**  
Pour Villages des Sablés, l'Interval, condominiums Estimont, condos sur le lac, le Jardin des Sablés et pour les autres sites, nous avons en location plus de 200 chalets, condos, villas et appartements-condos de 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Réservations: (819) 843-0291 et (819) 868-2805.

**CLUB AZUR:**  
Au cœur de Magog, profitez de vos vacances avec des condos de 1, 2 ou 3 cc, tous meublés. Piscines int. et ext. chauffées, tennis, badminton et jeux extérieurs. Accès au lac Memphrémagog ainsi qu'à la piste cyclable. Tél.: 1-800-823-6681 ou (819) 868-6681.

**LA PAIMPOLAISE:**  
Auberge blottie aux flans du Mont Sutton, restaurant, magnifique terrasse-jardin, bain tourbillon sous les étoiles. Forfait hébergement à partir de 34,50\$ par pers. Village Vacances Animées, piscine chauffée, tennis, à partir de 495\$/nuit, 5e nuit gratuite. 1-800-263-3213.

**LA PENTE DOUCE:**  
Vue superbe face au mont Orford à 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Parc provincial, golf, croisières, théâtre, vélo et multitude de bons restaurants. Domaine privé en pleine nature, avec piscine chauffée. 30 unités avec ou sans cuisinière, climatisation, télé couleur, câble. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

**LA VIEILLE CHAPELLE RAMSAY:**  
B & B Magog. Maison historique, fresque murale dans chapelle (un orchestre baroque d'ange. 3 chambres avec ambiance artistique unique. Vue superbe du lac. Chemin conduisant à l'abbaye. Déjeuners succulents. 1-800-692-4664.

**Ô MÛRES MÛRES:**  
B & B à Bromont. Spacieux domaine à flanc de montagne où dentelle et argenterie côtoient le confort moderne. Forfait golf, Tennis, piscine. A partir de 655\$ pour 2, déj. de réve et taxes incl. Tél.: (514) 534-5242.

**O'BERGE DU VILLAGE:**  
Bonjour vacanciers, sur le bord du Memphrémagog, à 5 min. du centre-ville, condos, 1, 2, 3 chambres à coucher, tout équipé, piscines intérieure et extérieure, sauna, marina. Réservations: 1-819-868-1252, 1-800-472-3529.

**RECRÉOVAC - AUBERGE ESTRIMONT:**  
Planifiez votre été! Au cœur de la station touristique Magog-Orford, chalets et condos 1, 2, ou 3 chambres à coucher tout équipés avec accès aux activités de l'Auberge. A partir de 655\$/nuit. 1-800-567-7320.

**VILLAGE MONT ORFORD:**  
Luxe chalets-condos pour 2 à 8 personnes en bordure du parc Mont-Orford. À proximité du golf Mont-Orford et à 5 minutes des pubs et restos de Magog. Forfaits golf, vélo, spectacles, théâtre, voile, à compter de 495\$/pers./jour, occ. double (taxes en sus). Rés.: 1-800-567-7315.

**VIVA SUTTON:**  
Village Vacances animées pour toute la famille en condos climatisés tout équipés ou chalets pouvant loger de 1 à 8 personnes. Animation à tous les jours, piscine chauffée, terrains de tennis, volleyball, programme d'activités pour adultes et enfants, etc. "Spécial ne laissez pas vos vacances s'envoler. Nous vous offrons une nuit gratuite à l'achat de 4 nuits et plus". Réservation: 1-800-363-1226.

## GASPÉSIE

**AU COIN DE LA BAIE:**  
À Méti-sur-Mer, à 10 km des Jardins de Méti, 14 unités de motel rénovées, face à la mer, renommé pour sa fine cuisine, son accueil. FORFAITS DISPONIBLES. Ouverture le 13 mai, "Fête des mères". Réservations: (418) 936-3855.

**FORFAIT GASPÉSIEN:**  
Le Groupe RIOTEL vous offre son Forfait Gaspésien qui comprend une nuit d'hébergement dans chacun de ses hôtels en Gaspésie (Matane, Bonaventure, Percé, Ste-Anne-des-Monts), un souper table d'hôte, un déjeuner, un attrait touristique à visiter à chaque endroit, 64,50\$ par pers./jour/occ. double. Service inclus, TPS en sus. Les enfants de moins de 18 ans logent gratuitement avec les parents. Réservation: 1-800-463-RIOTEL. D'autres forfaits sont également disponibles.

**FORT-PRÉVEL:**  
A mi-chemin entre Gaspé et Percé, complexe hôtelier complètement rénové. Restauration mettant en valeur les produits de la mer. Golf 9 trous, tennis, piscine chauffée, chalets avec cuisinettes. Activités diverses à proximité. Plusieurs forfaits disponibles. Tél.: (418) 368-2281, fax: (418) 368-1364.

**GÎTE DU MONT-ALBERT:**  
La Gîte du Mont-Albert vous offre un hôtel tout neuf de 48 chambres, en plus de ses chalets pittoresques entièrement rénovés. Venez découvrir le Parc de la Gaspésie, observer les caribous, les orignaux, la flore arctique, entreprendre l'ascension des monts Albert, Jacques-Cartier et Logan, pratiquer la pêche ou le vélo de montagne, vivre dans la grande nature. (418) 763-2288.

**HÔTEL RIMOUSKI:**  
Glacière d'eau intérieure de 60 pieds, piscine intérieure, mini-golf 18 trous et salle d'exercice dans un hôtel luxueux, du plaisir pour tous! Divers forfaits disponibles à partir de 795 (2 adultes, 2 enf.). Réservations: 1-800-463-0755.

**HÔTEL VAL-MONI:**  
La Vallée de la Matapédia, l'endroit parfait pour des vacances inoubliables. La rivière au pied de l'hôtel, les pédalos pour admirer le paysage, la piscine extérieure chauffée vous attendent pour agrémenter vos forfaits: pêche au saumon, golf, amoureux ou simplement pour retrouver la détente. 340, boul. St-Benoît (418) 629-2241 ou 1-800-463-0831.

**MÉTIS-SUR-MER:**  
À partir du 12 août LES GRANDES MAISONS D'ÉTÉ DE MÉTIS-SUR-MER vous invitent à découvrir 100 ans d'histoire - 6 maisons de 2 à 6 chambres - prix de 650\$ à 950\$/semaine. "LE GROUPE RIOTEL 1-800-463-RIOTEL".

**PERCÉ:**  
"AU PIC DE L'AUREOLE", "LA CÔTE SURPRISE", "LE BONAVENTURE SUR MER": un rocher, trois adresses. Les trois plus beaux sites de Percé vous offrent l'hébergement en montagne ou à deux pas de la mer. Chalet, motel, cuisinière. Nous avons de tout. Hors saison: 405 à 825. Haute saison: 555 à 1075. (418) 782-2166. (800-463-4212, du 5 mai au 19 oct.).

## ÎLES DE LA MADELEINE

**CLUB VACANCES «LES ÎLES»:**  
De vraies vacances avec le vent, la mer... les îles. Découvertes et activités à cuisine des îles, déj. et soupers inclus + chambre avec vue sur mer. Tarif p.p. occ. double tx incl.: 5345\$/semaine, 958\$/semaine avec transport aérien. (418) 985-2833. Forfaits spéciaux: VACANCES MIEUX-ÊTRE, pour refaire le plein, 27 du 31 août OU 10 au 17 septembre. PÊCHE AU REQUIN, une aventure inoubliable au cœur du golfe Saint-Laurent.



## Forfaits aventure

RANDONNÉES À CHEVAL - CIRCUITS PÉDESTRES

## VOILE

**AUX BLANCHONS:**  
L'école de navigation: 2400 stagiaires et 70 moniteurs et monitrices formés depuis 1976. FVQ, ACY et ISSA. Stages pratiques de 2 à 20 jours sur voiliers de 32 à 42 pi. Fleuve, golf et lac Champlain. Pas de TPS ni TVQ. Stages déductibles d'impôt en vertu de notre statut d'institution d'enseignement. Inf. et dépliant: MR: 722-4101, ext.: 1-800-665-5041 sans frais. Pour une vraie formation.

**DAMACHA YACHTING: École de voile-croisière.**  
Stage reconnu par la Fédération de voile du Québec de 2, 5, 7 et 14 jours. Voiliers de 30 à 40 pieds. Tél.: 278-5355 ou le 1-800-278-5355.

## CROISIÈRES / EXCURSIONS / KAYAK

**CROISIÈRES HAUTES-GORGES:**  
Venez admirer un site enchanteur à bord du bateau-mouche "Les Coureurs des bois". Horaire du 8 juillet au 20 août jusqu'à 5 départs par jour. Coûts: 185 adulte, 105 enfant (6 à 14 ans), gratuit enfant 0 à 5 ans. Groupes: tarifs spéciaux (35 pers. et plus) Taxes en sus. Saint-Aimé-des-Lacs, Charlevoix. Réservations: (418) 665-7527.

**EXCURSIONS EN KAYAK DE MER:**  
Cours et excursions de 1 à 7 jours - Île d'Orléans, Îles de Berthier, Saguenay. Prix spéciaux pour groupes et étudiants. Info: Destination plein air. Tél.: (418) 828-2120.

**LOCATION DE BATEAUX HAUT-RICHELIEU:**  
Bateaux à louer. Partez en vacances à la découverte du Richelieu et du lac Champlain sur un de nos "cruisers" de 25' à 29'. Couches de 4 à 6 personnes. (514) 291-3000.

## ÉQUITATION

**LA FERME DU JOUAL VAIR:**  
Le jeu des apprentis-cowboys. Expédition à cheval 2 à 5 jours, forfait complet: 955 par jour + taxes. NOUVEAU: journée des apprentis-cowboys (conduite de bétail): 70\$ + taxes. Réservations: (819) 297-2107, Bécancour 1H15 de Québec.

## ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE CHAUMONOT:**  
Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François, Île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

**AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:**  
Vivrez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'Île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort des huit (8) chambres se côtoient pour offrir un séjour sans pareil. A partir de 755\$/pers., occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner journal. (tx et serv. en sus) 1-800-838-2292 ou (418) 828-2292.

**LA GOËLICHE: ★★★**  
Admirez le St-Laurent de notre verrière, Forfait centenaire, chasse-galerie (kayak de mer), vélo, Dame Blanche, Charlevoix. Chambre-déjeuner à partir de 695\$/pers./jour. Chalet à la semaine. Tél. (418) 828-2248.

## LAURENTIDES

**CHALET DES PAYS D'EN-HAUT:**  
Sainte-Adèle, à partir de 295\$/pers./jour, dans nos chalets tout confort, activités gratuites ou avec rabais. Réservez tôt pour l'été. 1155, boul. Sainte-Adèle, Sainte-Adèle J0R 1L0, tél.: (514) 229-4949.

**CLUB TREMBLANT:**  
Un centre de villégiature et de congrès 4 étoiles situé sur les rives du lac Tremblant avec une vue incomparable du Mont Tremblant. Forfaits pour tous les goûts. Condos spacieux avec foyer et balcon privé. Une cuisine renommée, un centre sportif avec piscine intérieure, tourbillon, sauna, salle d'exercices, marina, plage privée et sablonneuse, 4 terrains de tennis (cliniques et leçons), camps d'été pour les enfants, 5 terrains de golf à proximité. Finaliste aux Grands Prix du tourisme québécois 1995. Réservations: 1-800-567-8341.

**DOMAINE STE-AGATHE - CHALETS SUISSES:**  
PISCINES PRIVÉES INTÉRIEURES dans l'intimité de votre chalet. BAVAROIS de luxe, individuels et exclusifs. Plans de montagne, vue panoramique de partout. Privés: bains tourbillons doubles, saunas, SPA doubles ou suites romantiques. Toit cathédrale, foyer pierre, cuisine équipée. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2,3,5 ou 7 jrs, ou week-end. Forfait grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836. (Services gratuits: piscine extérieure chauffée, tennis, terrain de jeux.)

**HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: ♥♥♥♥♥**  
Promotion Été. Centre de villégiature ultramoderne de grande renommée à Ste-Adèle devant la montagne. Suites romantiques, foyers, b. tourbillon. Piscine exotique, sauna, tennis. Golf. Faites le plein d'énergie: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, cures anti-stress, d'ortogone. A partir de 395 \$ p.p. occ. d., avec déjeuner complet, 57,50\$ déjeuner et souper français gastronomique. Rabais avec l'annonce. 1-800-363-7483.

## MANICOUAGAN

**HÔTEL LE MANOIR:**  
Pour quelques jours de vacances ou pour vos réunions d'affaires profitez du confort moderne dans un magnifique manoir au cachet ancestral. Surplombant le Saint-Laurent, notre salle à manger offre une cuisine continentale et nos 52 chambres sont aménagées dans un décor enchanteur et favorisant la détente. Disponibles: salles de réunion, vidéo-conférence et forfait de groupe. 8, rue Cabot, Baie-Comeau. (418) 296-3391, 1-800-463-8567.

## MAURICIE / TROIS-RIVIÈRES

**AUBERGE LE FLORÈS:**  
Séjours tranquilles-bien-être à la campagne. Tous forfaits pour 2 pers. (incluant souper, coucher, petit déjeuner): forfait gâtérie, 1295\$/forfait fin de semaine, 1845\$/forfait loisirs-détente. 1995, aussi forfait théâtre, forfait golf, forfait croisière, etc. Taxes en sus. Rés.: 1-800-538-9340 ou (819) 538-9340.

**DOMAINE DU LAC-JACKSON:**  
NOUVEAU! Justapossé au Parc national de la Mauricie, location de chalets tout équipés avec gazelle, motovapeur, literie complète, foyer, bain tourbillon et une petite auberge très chaleureuse. Sur place: pêche, randonnées pédestres, vélo de montagne, pêche blanche, ski de fond, glissade, patinoire, raquette. À 15 minutes de l'autoroute et à moins de 2 heures de Montréal et Québec. 1 (819) 532-3377.

**HÔTEL LE BARON:**  
Le plaisir de se laisser gâter par les douceurs de l'été... avec sa piscine extérieure, son bar animé et sa bonne table. Le Baron vous offre un forfait: Balade au domaine du lac St-Pierre, golf, détente, théâtre et amoureux. 3600, boul. Royal (819) 379-3232 ou 1-800-463-4620.

**LE BÔME:**  
\*\*\*Village grandes piles. Vous accueillez dans sa demeure ancestrale qui surplombe la St-Mauricie, offre une cuisine européenne avec gibier, 10 chambres décorées différemment donc certaines avec bains tourbillons. Aussi foyer, salon, spa, sauna et tennis. À 15 minutes de l'autoroute et à moins de 2 heures de Montréal et Québec. 1-800-538-2805.

## MONTRÉAL

**HÔTEL AUBERGE UNIVERSEL MONTRÉAL:**  
Située à l'ombre du Stade olympique "Expos", à côté du Biodôme, Jardin Botanique et Insectarium. 231 chambres et suites, restaurant, piscines intérieure et extérieure, bain tourbillon, stationnement gratuit. Spécial à partir de 785 pour 2 adultes et 2 enfants selon disponibilité. FORFAITS DISPONIBLES, incluant les Expos ou le Biodôme, Jardin Botanique et Insectarium. Appelez sans frais au 1-800-567-0223.

**BEAUCE**  
**THÉÂTRE THÉÂTRE DU GANOUÉ:**  
Présente "Papa, sors des boules à mites" (comédie) Par la troupe "Les quatre reudis" du 3 au 27 août, jeudi ou dimanche, 20h30. Billets: 145, 380 \$, 8e Rue, Beauceville (Route d'accès 204). Réservations: (418) 594-5000.

## CHARLEVOIX

**MUSÉE LES VOITURES D'EAU DU CAPITAINE PERRON:**  
La collection du musée est constituée de nombreuses pièces de navigation authentiques: pièces historiques d'environ 150 ans, portant chacune une légende explicative pour votre information. Bienvenue à bord de notre goélette, boutique de souvenirs. Prix de groupe disponibles. Pour réservations: (418) 438-2208. 203, St-Louis, Île aux Coudres.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

**THÉÂTRE LA GRANDE SALLE:**  
Présenté du 1er juin au 26 août "Au diable la poutine", une comédie gaspésienne de Jean-Pierre Costeau. Avec Isabelle Dionne, Sébastien Elias, François Girard, Rémi Lachance et Guy-Daniel Tremblay. Mise en scène de Christian Beaucage. "Une mystérieuse valise vient changer la vie possible d'un couple gaspésien". À l'Auditorium du Collège de Lévis, 9, Mgr-Gosselin, Lévis. Réservation: 838-3803 ou 1-800-839-3803.

**DOMAINE JOLY DE LOTBINIÈRE:**  
«Grand Jardin du Québec» Site exceptionnel aménagé fin 17e siècle. Manoir, jardin français, sentiers pédestres, accès au fleuve. Expositions de peintures et sculptures du Symposium "Natur-Art" et de photos "Nature du Québec en images 1994" de l'UQCN-Franc-Vert. Visites guidées, boutique, café-terrasse. Aire de pique-nique: idéal pour sorties en famille. Concert de musique classique dimanche 11h (réservation obligatoire). Rte Pointe-Platon, Sainte-Croix. (418) 926-2462.

**MUSÉE MUSÉE MINÉRALOGIQUE ET MINIER:**  
Musée minéralogique et minier de Theford Mines. Tout l'été: 3 expositions, 2 circuits géologiques; cueillette de minéraux ou orpaillage (recherche d'or), forfait minéralogique. Ouvert tous les jours de 9h30 à 18h. À une heure de Québec. 671, boulevard Smith Sud, Theford Mines (à l'arrière du Cégep). (418) 335-2123.

**LA SEIGNEURIE DES AULNAIES:**  
Interprétation du régime seigneurial. Rencontrez le seigneur Dionne dans son magnifique manoir d'inspiration victorienne (1853). Au moulin (1842), voyez le meunier fabriquer la farine. Jardins, aires de pique-nique, terrasse et boulangerie. Tous les jours de 9h à 18h. Concerts du moulin: 2, 16, 30 juillet et 13 août à 20h30. Saint-Roch-des-Aulnaies (15 km à l'est de St-Jean-Port-Joli). Tél.: (418) 354-2800.

## ESTRIE

**THÉÂTRE LE VIEUX CLOCHER DE MAGOG:**  
MARC DUPRE. Jusqu'au 19 août. PATRICK HUARD. du 22 août au 2 septembre, mardi au vendredi 20h30, samedi 19h et 22 h. 64, Merry Nord, Magog. Souper et théâtre disponibles. Réservations: (819) 847-0470.

## MONTRÉAL

**HÔTEL FURAMA:**  
L'Hôtel Furama de construction récente, située au centre-ville de Montréal, à quelques pas du Vieux-Montréal, de la Ronde et du Casino, vous offre pour le mois d'août ses forfaits à partir de 385\$ par personne, par nuit en occupation double. Réservez dès maintenant: 1-800-668-3872 ou 1-514-393-3388 - 215, René-Lévesque Est, Montréal H2X 1N7.

**RELAIS ST-HUBERT:**  
Appartement-hôtel, près du métro, grands studios et suites meublées, poêle et frigo, salle de bains privée, TV, literie, articles ménagers, tout pour un séjour fort agréable à prix exceptionnel. A partir de 40\$ par jour (en occ. simple ou double) (514) 495-3128 ou (514) 270-3770.

**DAYS INN - VIEUX-MONTRÉAL:**  
Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Lévesque, à deux pas du métro Berri-UGAM et de la rue St-Denis. À proximité du Vieux-Port de Montréal et de plusieurs autres attractions majeures. Hôtel totalement rénové. Tarif à partir de 79\$. Réservations: 1-800-363-0363.

**HÔTEL LE SAINT-ANDRÉ:**  
Le charme parisien au cœur de Montréal. Accueil, tranquillité et bien localisé, pour affaires ou pour plaisir, c'est un plaisir de faire affaires avec. A partir de 64,50\$ (incluant petit déjeuner servi à la chambre, stationnement limité gratuit). Réservations: 1-800-265-7071.

**HÔTEL MANOIR DES ALPES:**  
Centre-ville, 1245, St-André, Montréal. Auberge suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, stationnement et déjeuner continental gratuits. À 15 minutes du casino. A partir de 50\$ plus taxes. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

**HÔTEL PLAZA HOWARD JOHNSON:**  
Situé au 475, Sherbrooke Ouest, au cœur du centre-ville de Montréal, à proximité des grands centres commerciaux, votre hôtel offre le spécial "ETE" à 89\$, incluant: 2 petits déjeuners (Continental), selon disponibilité, en occ. double ou simple. Réservez maintenant! (514) 842-3961, sans frais: 1-800-842-3961.

**FLORIDE:**  
Week-end de la fête du Travail et de l'Action de Grâce (4 jours), avion-hôtel-location de voitures et transfert-taxes incluses. Info: C.V.J./Jean-Yves (514) 270-4376 ou 1-800-640-2383.

**LA LORRAINE:**  
2800, Vista Mar, Fort Lauderdale. À 2 pas de la mer, magnifiques appartements tout équipés: réfrigérateur, poêle, micro-ondes, TV française, piscine, bain tourbillon. A partir de 29 \$ / jour en \$ CDN / Jour, info et rés.: (418) 882-2717, (305) 566-6490.

**OCEAN GARDEN RESORT:**  
Un luxueux petit hôtel à Pompano Beach, Floride. Pour des vacances inoubliables en bordure de mer, venez profiter de notre nouveau concept offrant une multitude de sports et d'activités organisés par des animateurs qualifiés. 35 chambres soit régulières avec frigo, studios avec cuisine complète ou suites, totalement relookés à neuf. Jardin exotique de rêve, piscine chauffée et ENCORE PLUS POUR VOUS! Nous espérons avoir la chance de vous compter parmi nos invités, là où le service attentionné fait toute la différence. Tél.: 1-305-942-1492, fax: 1-305-943-1342. Jean-Claude Bouchard, propriétaire. Brigitte Gagnon, directrice, 1508 N. Ocean Bl. Pompano Beach, Fl, 33062.

**CASINO VEGAS:**  
Départ 12 octobre (3 nuits) ou 15 octobre (4 nuits) 3 choix d'hôtels - taxes et transfert inclus, à partir de 589\$ par pers./occ. double. Info: C.V.J./Jean-Yves (514) 270-4376 ou 1-800-640-2383.

**OLD ORCHARD BEACH:**  
Découvrez les plus belles plages sablonneuses du Maine... sur plus de 7 milles de long. La destination idéale pour des vacances en famille! Parc d'amusement, glissades d'eau, grand choix d'hébergement, camping, restaurants, événements spéciaux! Pour vos vacances, appelez 1-800-365-9386.

**MOTEL KEBEC 2:**  
Directement sur la plage, porte-patio avec vue sur la mer, cuisinière équipée, télé couleur avec câble, BBQ. Spécial pour 2 adultes, 2 enfants: 120\$ US/3 nuits du 24 août au 1er septembre et après le 5 septembre. Spécial: 200\$ US/3 nuits du 12 août au 20 août. Réservez à Old Orchard Beach au (207) 934-5347 - 3 Brissson, St. 1, Old Orchard Beach, ME 04064, USA.

**MOTEL KEBEC 3:**  
Directement sur la plage, magnifique vue sur la mer, tous studios et suites avec cuisinière, micro-ondes, télé couleur, câble, téléphone, BBQ. Prix spécial: 60\$ US/nuit (pour une famille de quatre), 3 nuits minimum. Du 20 août au 1er septembre. Après la fête du travail (48\$ US par nuit, 53 West Grand Avenue, Old Orchard Beach, Maine 04064. Tél.: 1-800-631-5253 ou (207) 934-5253.

**OLD COLONIAL MOTEL:**  
Le meilleur choix sur la plage! Piscine chauffée, air climatisé, 45 canaux, télé couleur et câble, antenne parabolique, disponible avec cuisine. Spéciaux d'été et rabais sur les attractions régionales. Nouvellement rénové pour nos 29 ans d'excellents services. Tél.: (207) 934-9862, réservations, appelez le 1-800-653-2656.

**THE EDGEWATER:**  
Sur la plage d'Old Orchard, faites l'expérience de nos nouvelles chambres rénovées avec vue sur la mer, vous offrant de nouveaux aménagements pour 1995. Demandez l'information pour notre spécial 2 pour 1 "Séjour à la plage" pour juin. Rés.: 1-800-203-2034.

**AVION LONG SÉJOUR:**  
Puerto Vallarta, Ixtapa, à partir de 699\$ au départ de Montréal, taxes incluses si réservé et payé au complet. Inf.: C.V.J./Jean-Yves (514) 270-4376 ou 1-800-640-2383.

**ACAPULCO:**  
Appartement Jean-Pauline (studios), suites et condos Jasmin (studios-appartements, 1 ou 2 chambres), Fairway Cuatro (appartement 2 chambres), cuisinière, air clim., piscine. Spécial 5 novembre au 17 décembre 95, avion, hôtel, transfert et taxes incluses. Info: C.V.J./Jean-Yves (514) 270-4376 ou 1-800-2383.

**IXTAPA:**  
Ixtapa Palace, studios et condos 1 ou 2 chambres, luxueux. Piscine, air clim., tout équipé, tennis, mini-golf, sauna, gym. Info: C.V.J./Jean-Yves (514) 270-4376 ou 1-800-640-2383.

**PUERTO VALLARTA:**  
Appartement 1 ou 2 chambres, studios, penthouse tout équipé. Aussi appartement pour long séjour. Info: C.V.J./Jean-Yves (514) 270-4376 ou 1-800-640-2383.

**CHEZ ALAIN-SHERWOOD:**  
Appartements et cottages avec cuisine, 2 à 12 personnes, à la semaine, à partir de 360\$ U.S., ou chambres avec frigo à 35\$ U.S./nuit pour 2 personnes. À une rue de la plage et "boardwalk", 8 rues du centre-ville. Propriété assurée! Parlez français. (609) 522-5813, 315-325 E. 26th av., Wildwood, NJ 08260.

**MAGNOLIA MOTEL (Dollar canadien au pair!)**  
Spécial à Wildwood pour les Canadiens. Pour 5 nuits, du dimanche au vendredi, payez seulement 249,99\$ en argent canadien, pendant les mois de juin, juillet ou août. Toutes les chambres sont modernes, propres et nouvellement rénovées. Elles peuvent recevoir jusqu'à 4 personnes. Télévision couleur avec câble, air climatisé, ménage quotidien stationnement gratuit à 2 pas du Board Walk. Réservations: (609) 522-2114. Visa et MC, 300 E. Magnolia, Wildwood, NJ.

**PELICAN MOTEL:**  
Wildwood, près de la plage, du boardwalk et de tous les services. Piscine, stationnement, B.B.Q. ou propane, terrasse, 1 ou 2 chambres, avec frigo, air climatisé, télé, câble, 2 à 6 personnes. Gratuit pour enfants moins 12 ans. Spéciaux offerts aux Canadiens. Bienvenue. Parlez français. Pour information: (609) 522-2272.

**NEW YORK**  
**NEW YORK B & B:**  
Recommandé par le guide du routard et le guide bleu et autres. Maison victorienne, 205 la nuit, occ. double, d'ortoir à 12\$ la nuit. À 9 rues au nord de Central Park, 10 minutes du centre-ville. Tenue par une Québécoise. 1 (212) 666-0559.

**THAÏLANDE:**  
Forfaits 22 jours - 34 repas. Départ 16 janvier 96, hôtels 5 étoiles, circuit culturel et plage, 2554\$/pers./occ. double, taxes canadiennes incluses. Info: C.V.J./Jean-Yves (514) 270-4376 ou 1-800-640-2383.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.

# Les « ponts rouges » : de l'indifférence à la fierté

■ MONTRÉAL (PC) — Si vous passez vos vacances au Québec — de plus en plus de Québécois le font, par choix ou pour des raisons économiques — les chances sont grandes que vous croisez sur votre route un ou même plusieurs ponts rouges.

Rouges? C'est ainsi qu'on appelait les ponts couverts dans le temps. Encore aujourd'hui, bien des personnes âgées n'en parlent pas autrement.

Ces vieux ponts de bois sont un élément familier du paysage rural québécois. Il s'en serait construit plus de 1000 au Québec. Les plus anciens datent de 100 ans, les plus jeunes ont 50 ans. Il n'en reste plus que 96.

Le feu, les embâcles, les mauvais entretiens et la démolition délibérée, mais surtout une indifférence généralisée à l'égard de cet aspect de notre patrimoine, expliquent ces disparitions.

La situation est cependant en train de changer, grâce à une prise de conscience de la valeur architecturale, historique — et touristique — de ces ponts centenaires et aux efforts de sensibilisation de la Société québécoise des ponts couverts, une organisation à but non lucratif fondée il y a 15 ans.

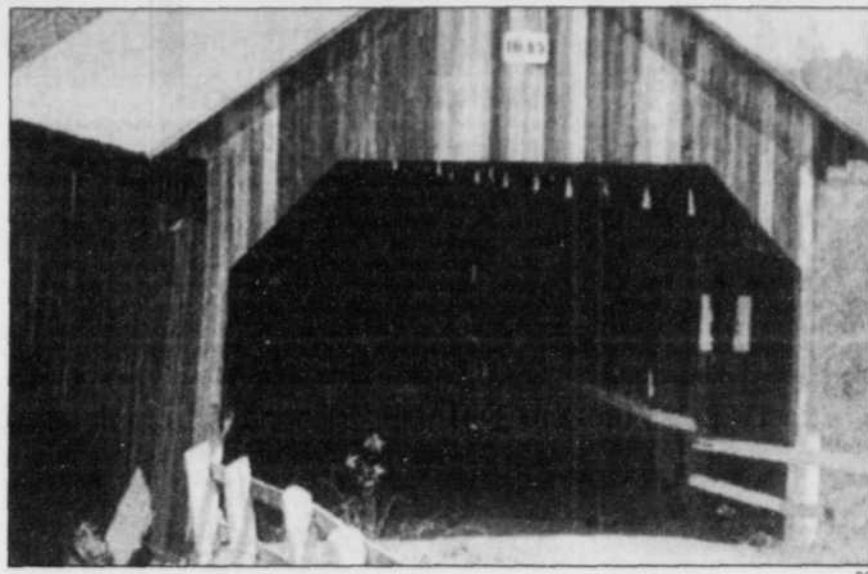
Aujourd'hui, aucun des Guides tou-

ristiques des différentes régions du Québec, réalisés en collaboration avec Tourisme Québec, n'omet de mentionner l'existence et l'endroit où se trouvent les ponts couverts sur son territoire, en partie grâce aux efforts de son organisme, estime le président de la SQPC, M. Gérald Arbour.

Longtemps, dans plusieurs localités, on a trouvé que ça faisait « creux », arriéré, un pont de bois, explique M. Arbour. Mais à force de voir des visiteurs arrêter au magasin central pour leur demander où se trouve le pont couvert, les gens ont commencé à se rendre compte de leur valeur et de leur intérêt. Aujourd'hui, constate-t-il, le pont couvert n'est plus une tare que l'on souhaite voir disparaître.

C'est ainsi que des municipalités ont construit des haltes routières près de leur pont couvert, avec tables à pique-nique et stationnement.

Tout près du pont Rouge à Sainte-Agathe, en Beauce, par exemple, un



Aujourd'hui, le pont couvert n'est plus une tare qu'on souhaite voir disparaître.

superbe parc combinant sentiers, observatoire, plage et camping attend les touristes.

D'autres municipalités organisent des fêtes autour de leur pont couvert.

Depuis trois ans, à Lingwick, en Estrie, se tient une fête annuelle au pont

McVetty-McKerry, l'un des plus beaux du Québec, aux dires de M. Arbour.

Tous les mois d'août également, un Festival se tient au pont de St-Sylvestre, en Beauce.

À l'île Nepawa, en Abitibi, on prépare fébrilement les activités qui mar-

queront le 50<sup>e</sup> anniversaire de la construction du pont couvert de l'île.

Au pont La Macaza, dans les Laurentides, une halte routière sera réaménagée, et on élabore, à plus long terme, un projet de sentier longeant la rivière et reliant le pont couvert au pont de fer.

## PARTOUT

Les ponts couverts parsèment tout le Québec. La plus grande concentration, vous la trouverez en Abitibi-Témiscamingue — ce sont aussi les ponts les plus jeunes. Et c'est en Estrie que se trouvent les plus anciens, et les plus variés.

Pourquoi couvrirait-on les ponts de bois? L'explication n'a rien de romantique. C'était tout simplement pour les protéger contre le pourrissement.

Et si on les appelait ponts rouges, « ce n'est pas parce que beaucoup ont été construits sous le régime libéral de Taschereau — qui fut premier ministre du Québec de 1920 à 1936 — mais bien parce que les ponts, en tout cas ceux de la première génération, étaient presque systématiquement peints en rouge », note M. Arbour.



## Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS



### MONT SAINTE-ANNE

#### AUBERGE LA CAMARINE:

La seule véritable auberge au Mont Ste-Anne. Pour plus de détails, consultez notre annonce sous Hôtellerie Champêtre (région de Québec). (418) 827-5703 - sans frais: 1-800-567-3939.

#### CHALET MONT STE-ANNE INC.:

Blottis entre le golf et la montagne, spacieux condos pour 2 à 10 pers.; cuisine équipée, foyer, BBQ. En famille ou avec des amis, profitez des activités de plein air: golf, kayak de mer, équitation, parapente, vélo de montagne, patin à roues alignées, sentiers pédestres, natation. (418) 827-5776, 1-800-463-4395.

#### CONDOS ALPINS:

A partir de 120\$/par condo pour 2 nuits, 160\$/pour 3 nuits et 250\$/pour 5 nuits. Des condos tout équipés, face au Mont Ste-Anne, près du Vieux-Québec et de Charlevoix. Nombreuses activités: golf, vélo de montagne, piscine, excursions. (418) 872-5594.

#### CONDO HÔTEL LE SCANDINAVE:

A 30 minutes de Québec, condos tout équipés, frigo, cuisinière, micro-ondes, télé, à partir de 130\$/2 jours et 350\$/sem. Du 15 juin au 15 septembre 1995. A proximité de plusieurs sites touristiques. Nombreuses activités: golf, vélo de montagne, piscine ext. chauffée, tennis, salle d'exercice, sauna, billard. 1-800-995-3006 ou (418) 826-3006.

#### CONDOS ÉVASION:

Tout équipé, de luxe, 2-3 chambres, piscine ext., patio; près du mont Ste-Anne, golf, sites pittoresques. Spécialité été/automne: louez 1 semaine, 7e nuit gratuite. A partir de 23,75\$/jour/pers. Occ. quadruple. (418) 827-8193.

#### MAISONS DE CAMPAGNE:

Maisons ancestrales ou modernes (sem. ou fin de sem.). De 2 à 6 chambres (2 ou 3 s. de bains) pouvant loger jusqu'à 24 pers. par maison. Bain sauna ou tourbillon, foyer et cuisine équipée, piscine, golf, vélo de montagne. Idéal pour vacances ou réceptions. G. Ethier: (418) 650-2030 ou 1-800-461-2030.

### QUÉBEC ET SES ENVIRONS

#### AUBERGE CHEMIN DU ROY:

Un domaine face au fleuve à Deschambault. Le forfait "Flours et dentelles": souper table d'hôte, chambre avec salle bains privée et le déjeuner, 56,50\$/p.p. en occ. double. Réservations: (418) 286-6958.

#### AUBERGE LES QUATRE-TEMPS:

Lac-Beauport, forfaits santé, golf, équitation, sports nautiques, piscine, int.-ext. souper-théâtre avec le tenor Yves Cantin. Inf. 418-849-4486 rés. 1-800-363-0379.

#### MANOIR RHUMART DE NEUVILLE:

Chambres et chalets. En bordure du fleuve au 469, Rte 138 à Neuville. Piscine et bain tourbillon extérieurs chauffés. Site unique pour la détente. Tél.: (418) 876-2424.

#### CONDOS STONEHAM:

Des vacances à prix abordables, hébergement en condos, tout meublé à partir de 250\$/semaine pour 4 personnes, piscine, théâtre d'été, à 20 minutes du centre-ville de Québec. Pour informations (418) 848-5371.

**DOMAINE NOTRE-DAME:** Centre de plein air Ste-Catherine-de-la-Jacques-Cartier. A 20 min. de Québec. Des vacances pour familles, couples ou personnes seules de tout âge à prix très abordables dans des ch. ou des chalets confortables. Forfaits incl.: hébergement, 3 repas/jr, animation pour tous. Activités: équitation, piscine ext., randonnée en forêt, tennis, badminton, mini-putt, jeu de golf, pétanque, chaloque, pédalo, aire de jeux, etc. Tarifs tout compris, à partir de 32\$/jr adulte et 12\$/jr enfant. Rés.: (418) 875-2583.

## COUETTE et CAFÉ

### MONTRÉAL

La Marguerite: au coeur de Montréal dans un quartier résidentiel, à deux pas de la rue St-Denis. Petit déj., copieux. Souvenirs inoubliables, 45\$/pp; 60\$/pour 2 pers. (514) 523-0887, téléc.: (514) 289-9467.

### QUÉBEC

La Grand'maison, près chutes Montmorency, non-fumeur, 55\$/occ. dble (418) 660-8039. La maison du Trait-Carré, résidence centenaire près du Vieux-Québec. Information: (418) 626-7892. Maison Thomassin: Beauport, 2161, av. Royale, près Parc Châte Montmorency, 10 min centre-ville, autobus à la porte. 663-6067.

## CAMPING

### CHARLEVOIX

Camping et motel Leclerc La Baleine, Île-aux-Coudres, avec électricité et services (418) 438-2217.

### CHAUDIÈRE-APPALACHES

Camping la Demi-Lieue, St-Jean-Port-Joli, au bord du fleuve, piscine chauffée, activités organisées. (418) 598-6108.

Camping Bonnet Rouge, St-Jean-Port-Joli, piscine chauffée, services complets. (418) 598-3088.

Camping des Aulnaies: St-Roch-des-Aulnaies, piscine chauffée, classé 1er au Québec en 1992, activités organisées pour campeurs de tout âge. (418) 354-2225.

### CÔTE-NORD

Camping parc nature Bon Désir, au bord du fleuve, sentiers pédestres et d'observation. (418) 232-6287.

### ESTRIE

Camping Carrousel Bromont, près pistes cyclables, glissades d'eau, baignade. (514) 534-2404.

Camping du Parc Bromont, adjacent aux pistes cyclables, mini-golf, piscine extérieure. \*\*\*\*\* (514) 534-2712.

### OUTAOUAIS

Parc de la Galineau. Camping du lac Philippe, à 35 minutes de Hull-Ottawa. (819) 456-3016

### SAGUENAY

Camping Lac-Kénoami, tous les services complets, chalets et mini-chalets. Réservations: (418) 344-1142.

### QUÉBEC ET SES ENVIRONS

#### HÔTEL FLEUR-DE-LYS:

À quelques minutes du Vieux-Québec, le Fleur-de-lys vous offre des chambres à partir de 59\$ et des motels à partir de 45\$. Départ de visites guidées, piscine extérieure adjacente et forfait évasion vous sont offerts. 3145, av. des Hôtels, Ste-Foy, 653-9321, 1-800-463-1867

#### HÔTEL MOTEL LE VOYAGEUR (QUÉBEC):

Au cœur des autoroutes, à 5 minutes du Vieux-Québec, du Vieux-Port, du Centre des congrès et du Colisée. L'hôtel vous offre 62 chambres spacieuses, piscine intérieure, salle à manger ouverte pour le petit déjeuner, bar avec danse jeudi, vendredi, samedi. Stationnement gratuit. Informez-vous de notre forfait incluant le petit déjeuner. Tarifs spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 661-7701, téléc.: (418) 661-5221, 1-800-463-5568.

#### LE MANOIR DU LAC DELAGE:

À quelques minutes de Québec, offrez-vous un séjour unique, agrémenté de plein air, de confort et d'un accueil chaleureux. Théâtre d'été, SPA, piscines intérieure et extérieure, voile, pédalo, mini-golf, tennis, bicyclette. Golf à proximité. ÉVASION SPECTACLE incluant chambre, billet pour le spectacle de Jean-Guy Moreau, repas buffet, à compter de 69 \$/p. pers., occ. double. ÉVASION-VACANCES, incluant chambre pour 5 nuits, 5 petits déjeuners, 4 repas du soir, 1 billet de spectacle et l'accès gratuit aux activités sportives, à compter de 349 \$/p. pers., occ. double. Aussi: Évasion estivale, golf en luné de miel.

#### THÉÂTRE CAPITOL:

L'Hôtel du Théâtre, situé au cœur du Vieux-Québec, vous offre son forfait "hébergement" \* Réservez les dimanches et lundis et obtenez gratuitement la nuit du mardi. Chambres à partir de 109\$ en occupation simple ou double. L'Hôtel du Théâtre, lieu privilégié où vos artistes préférés séjourneront à Québec. Réservations: 1-800-363-4040 ou (418) 694-4040. \*Forfait disponible pour le mois d'août 1995 seulement.



ASSOCIATION  
DES RELAIS  
DE SANTÉ  
DU QUÉBEC

Pour un choix éclairé et une garantie de qualité, n'hésitez pas à choisir un relais de santé membre de l'Association des Relais de Santé du Québec pour vos prochaines vacances-santé. Compétence et professionnalisme seront au rendez-vous.

Pour plus d'information: (514) 224-8419

### BEAUCE-CHARLEVOIX-QUÉBEC

#### CENTRES SANTÉ RELAXARIUM:

Vivez une expérience inoubliable! Découvrez un bien-être physique et mental extraordinaire. Vous le méritez bien! Trois Relaxarium pour mieux vous détendre: au Georgesville de St-Georges de Beauce, au Château Bonne Entente à Québec et maintenant au Manoir Richelieu dans Charlevoix. Massages, soins aux algues, drainages, pressothérapie, aqua-massage, alcôve avec balnéothérapie, bain flottant, vibro-sauna, piscines, bain vapeur et tourbillon, etc. Soins à la carte ou forfaits avec ou sans hébergement à partir de 59\$/pers. Hébergement à partir de 69\$, St-Georges: (418) 227-7127 ou 1-800-463-3003, Québec: (418) 650-4575 et Charlevoix: 1-800-463-RELAX (7359)

### ESTRIE

#### CLINIQUE ALGOTHÉRIE:

Faites le plein d'énergie dans une ambiance de confort et de détente. Une nuitée, 1 déjeuner, 1 souper, 3 heures de soins (enveloppement aux algues, balnéothérapie, pressothérapie, massage). A partir de 170\$/p.p. occ. dble. Une équipe dynamique de thérapeutes diplômés qui marient chaleur humaine et efficacité. Inf.: 1-800-663-9848.

#### EURO-SPA RELAIS SANTÉ-AUBERGE:

Le premier SPA de style européen à vous offrir un prélassement total selon votre rythme, sans horaire fixe, avec formule tout compris. Forfait week-end incluant hébergement pour deux, 2 traitements complets chacun par jr, 6 repas, 599\$ + tx. 455, de l'Église, St-Jacques-de-Stanbridge, QC. Tél.: 1-800-416-0666.

#### LE SPA CHERIBOURG:

Pour savourer le calme d'un repos bien mérité. Forfait-détente comprenant: 1 coucher, 1 souper table d'hôte, 1 déjeuner, 90 minutes de soins: 1225\$/pers., occ. dble. Aussi forfait de 3 ou 6 heures et de 1 à 7 jours. À 5 min. du lac Memphrémagog. Tél.: 1-800-567-6132.

#### SPA CONCEPT BROMONT:

Château Bromont situé en montagne - Le Relais de santé idéal pour des vacances de rêve à la québécoise. Forfait: 1/2 journée à 1 semaine avec ou sans hébergement - massage - soins esthétiques - bilan de santé - électropuncture - enveloppements d'algues, de boue et d'argile - bains thermomasseurs - pressothérapie - matelas japonais. Forfaits à partir de 95\$. Reçus sur demande: 1-800-567-7727 - (514) 534-2717.

### LAURENTIDES

#### AUBERGE LE RELAIS DES MONTS:

Lauréat régional, les grands prix du tourisme québécois. Au cœur de la vallée de St-Sauveur, nous vous accueillons de 1/2 jr à 7 jours avec forfaits: repas et ressourcement - Clip Beauté, etc. (514) 227-5181.

### MAURICIE/BOIS FRANCS

#### LE RELAIS DE SANTÉ LE BALUCHON:

À 90 min. de Québec, situé sur un site naturel incomparable. Venez découvrir nos toutes nouvelles installations dont piscine int., salle d'exercice, hydrothérapie et plusieurs nouveaux soins. Forfait spécial à 65\$. Rés.: 1-800-789-5968.

### SAINT-JEAN-PORT-JOLI

#### AUBERGE PHILIPPE-AUBERT:

Un village spécial sur les rives du fleuve. L'École du Mieux-Être, spécialisée en algothérapie et massage, vous offre un week-end santé, dans une nouvelle atmosphère champêtre. Forfaits comprenant l'hébergement, 3 repas et 2 soins par jour pour 156\$/pers. en occ. dble, ou 3 soins pour 183\$/occ. dble, ou encore 4 soins pour 223\$/occ. dble. Repas santé allégés sur place. Aussi 1 journée de soins sans hébergement disponible. Un beau cadeau à offrir ou à s'offrir. Pour co-voiturage de Québec, à offrir ou à demander: contacter Claire au 845-3121. Informations et réservations: 1-800-463-3611.

### SAGUENAY / LAC-SAINT-JEAN

#### COMPLEXE HÔTELIER LA SAGUENÉENNE:

Chicoutimi, 1-800-461-8390. Un hôtel d'atmosphère avec 117 chambres et suites, piscine intérieure, cabaret (salle multifonctionnelle), bar-restaurant La Maison-Mère. Prix à partir de 54\$ en occupation simple ou double et sans frais pour enfants, repas gratuits pour les moins de 5 ans. Paris Folies, 88\$/pers. en occ. double. Valable jusqu'au 3 septembre 1995. 1-800-461-8390.

#### HOLIDAY INN SAGUENAY:

À Jonquières, hôtel entièrement rénové. 155 chambres et suites, restaurant, bar salon et piscine extérieure. Tarifs vacances à partir de 74\$ occ. double. Demandez nos forfaits «Jos Maquillon». Réservations: 1-800-363-3124.

#### HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style alpin avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-461-8390.

#### L'HÔTEL DU JARDIN: MEMBRE DU RÉSEAU HÔTE

À proximité du zoo "sauvage" de Saint-Félicien, du village de Val-Jalbert, du Moulin des Pionniers de la Doré, vous proposez forfaits à partir de 78,50\$ "taxes en sus". Réservez sans frais. Tél.: 1-800-463-4927, (418) 679-8422.

#### MOTEL AU PARASOL:

Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait "OFFREZ-VOUS LE SAGUENAY!" à partir de 146,95\$/pers., occ. double incluant: 2 nuits, 1 dîner, 2 déjeuners, une croisière sur le Saguenay à bord de LA MARIOLAINE. Option théâtre: La fabuleuse histoire d'un royaume ou Le tour du monde de Jos Maquillon, 166,95\$/pers. occ. double. Rés.: 1-800-363-7248.



### CHARLEVOIX

#### AUBERGE DES SABLONS:

Située à St-Tréme, au cœur de la région, "...l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix..." (François Trépanier). Auberges et Relais de campagne) Dès le 3 septembre, tarifs basse saison. CHAMBRES AVEC FOYER - "Forfaits santé" du dimanche au jeudi incl. Unités "Meublées touristiques". Certificat-cadeau. Inf. et réservations (7h30 à 21h30): 1-800-267-3594 / fax: (418) 452-3240.

### PORTNEUF

#### MAISON DESCHAMBAULT:

Située entre le fleuve et les champs, à 35 minutes de Québec, auberge à 6 chambres avec salle de bains privée. Spécialité: fine cuisine régionale. Ouvert 7 jours. Forfait 165\$/2 pers., PAM. Visite guidée à bord d'une voiture Essex 1928. 128, chemin du Roi, Deschambault. Réservation 286-3386, fax 286-4064, autoroute 40, sortie 257.

### SAGUENAY

#### AUBERGE DU JARDIN:

LES PLAISIRS DE LA RANDONNÉE, C'EST BON TOUT L'ÉTÉ. De juin à octobre, découvrez le Fjord du Saguenay au rythme de vos pas. Près de 100 km de sentiers de randonnée pédestre ou de vélo de montagne. Croisières sur le Fjord, observation des baleines, etc. Tout le charme des auberges de campagne: cuisine raffinée et ambiance feutrée. Chambre grand luxe ou coquette. Forfait à partir de 70\$ par pers. occ. dble. 71, Dumas, Petit-Saguenay. (418) 272-3444.



### DES SÉJOURS BIEN REMPLIS

C'est ce que vous proposent les centres de plein air au Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout compris incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

### BAS-SAINT-LAURENT

#### POHENÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR:

Offrez-vous des vacances agréables d'activités de plein air et de détente en famille ou entre adultes. Centre de détente: piscine, bain tourbillon, sauna et forfaits de soins variés. Hébergement en uberge, chalets ou camping. A partir du 20 août, spécial - 10% pour les familles. "Pour de vraies vacances" 1-800-463-1364.

### ESTRIE

#### CENTRE DE PLEIN AIR ET DE VACANCES:

Pour des vacances inoubliables, adoptez Davignon, situé à Bromont. Son hébergement confortable, doté de chambres rénovées, ses repas savoureux de type buffet, son animation dynamique et ses nombreuses activités sauront vous plaire. Encore quelques bonnes disponibilités pour l'été. Informez-vous sur nos spéciaux d'automne. Également disponible, séjour temps des Fêtes, week-end d'hiver et relâche scolaire. Surveillez nos promotions d'hiver. Brochure couleur disponible. 1-800-363-8952.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.